

- I** CAPPASPIRANTE - Istruzioni per l'uso
- D** DUNSTABZUGSHAUBE - Gebrauchsanweisung
- E** CAMPANA EXTRACTORA - Manual de utilización
- F** HOTTE DE CUISINE - Notice d'utilisation
- NL** AFZUIGKAP - Gebruiksaanwijzing
- P** COIFA ASPIRANTE - Manual do usuário
- GB** COOKER HOOD - User instructions
- CZ** ODSAVAČ PAR – uživatelská příručka
- DK** EMHÆTTE - Brugervejledning
- FIN** LIESITUULETIN – Käyttöohje
- GR** ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΣΕ ΕΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ – Εγχειρίδιο χρήσης
- H** ELSZÍVÓ KÜRTŐ – Használati utasítás
- N** AVTREKKSKAPPE – Bruksanvisning
- PL** OKAP KUCHENNY - instrukcja obsługi
- RUS** ВЫТЯЖНОЙ КОЛПАК - Руководство пользователя
- S** SPISKÅPA – Bruksanvisning
- R** HOTĂ ASPIRANTĂ – Manual de utilizare
- AR** تعليمات التركيب



Fig.1

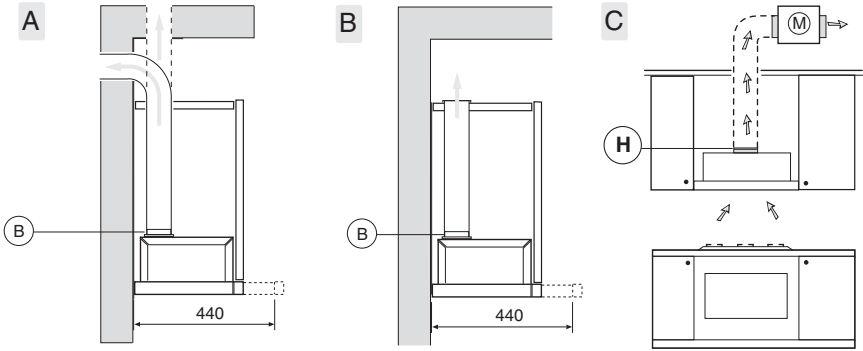


Fig.2

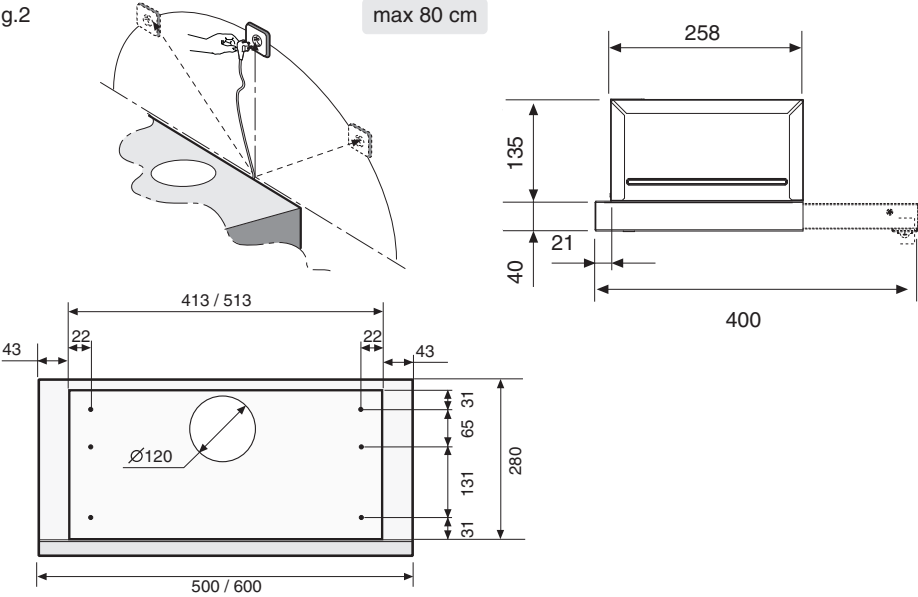


Fig.3

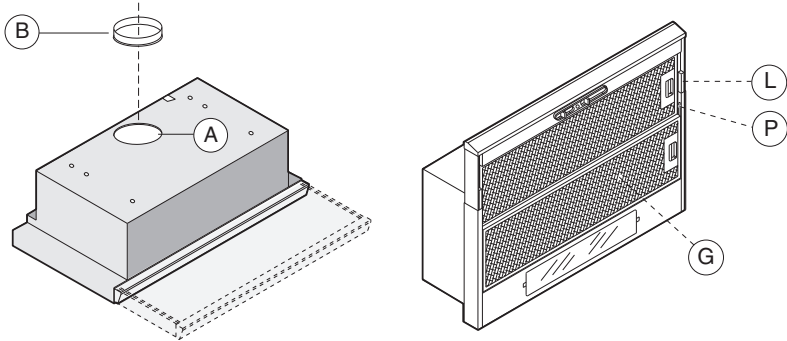


Fig.4

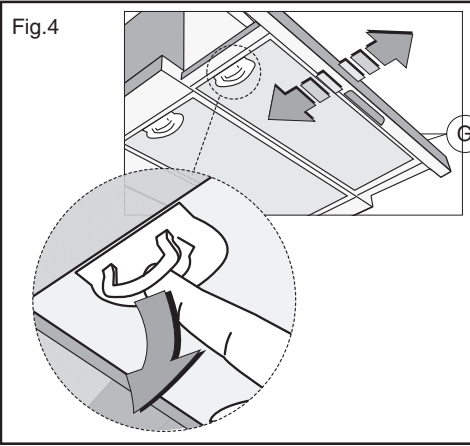


Fig.5

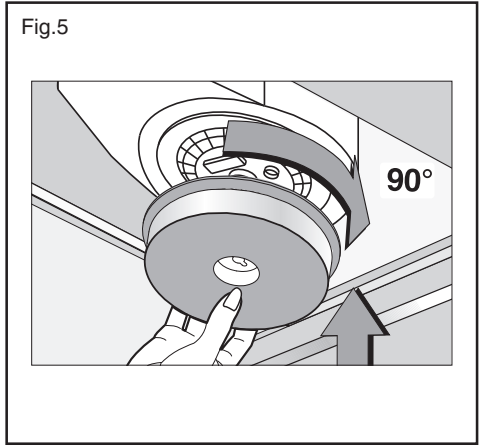
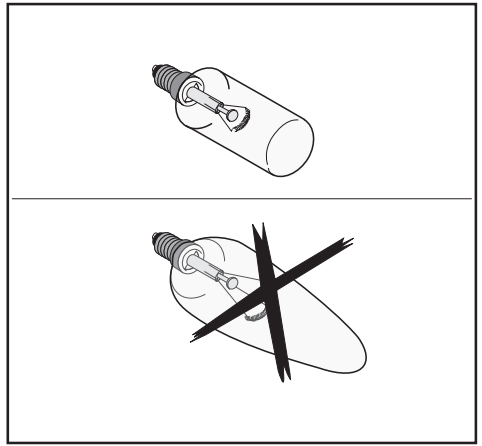
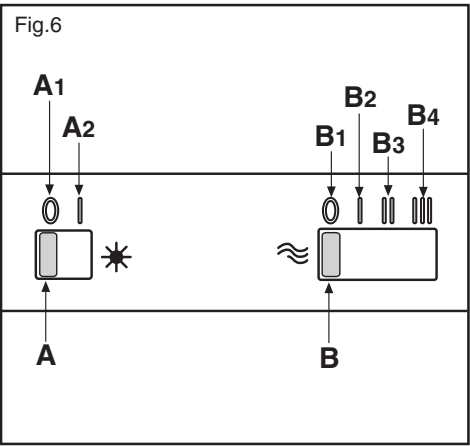


Fig.6



**GENERALITA'**

Leggere attentamente il contenuto del presente libretto in quanto fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione. Conservare il libretto per ogni ulteriore consultazione. L'apparecchio è stato progettato per uso in versione aspirante (evacuazione aria all'esterno fig. 1A), filtrante (riciclo aria all'interno fig. 1B) o con motore esterno fig. 1C

**AVVERTENZE PER LA SICUREZZA**

1. Fare attenzione se funzionano contemporaneamente una cappa aspirante e un bruciatore o un focolare dipendenti dall'aria dell'ambiente ed alimentati da un'energia diversa da quella elettrica, in quanto la cappa aspirando toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o il focolare necessita per la combustione. La pressione negativa nel locale non deve superare i 4 Pa ( $4 \times 10^{-3}$  bar). Per un funzionamento sicuro, provvedere quindi ad un'opportuna ventilazione del locale. Per l'evacuazione esterna attenersi alle disposizioni vigenti nel vostro paese.

**Prima di allacciare il modello alla rete elettrica:**

- controllare la targa dati (posta all'interno dell'apparecchio) per accertarsi che la tensione e potenza siano corrispondenti a quella della rete e la presa di collegamento sia idonea. In caso di dubbio interpellare un elettricista qualificato.

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un cavo o un assieme speciali disponibile presso il costruttore o il suo servizio assistenza tecnica.

**2. ATTENZIONE!**

**In determinate circostanze gli elettrodomestici possono essere pericolosi.**

**A) Non cercare di controllare i filtri con la cappa in funzione**

**B) Non toccare le lampade e le zone adiacenti, durante e subito dopo l'uso prolungato dell'impianto di illuminazione.**

**C) E' vietato cuocere cibi alla fiamma sotto la cappa**

**D) Evitare la fiamma libera, perchè dannosa per i filtri e pericolosa per gli incendi**


**E) Controllare costantemente i cibi fritti per evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco**

**F) Prima di effettuare qualsiasi manutenzione, disinserire la cappa dalla rete elettrica.**

**G) Questo apparecchio non è destinato all'utilizzo da parte di bambini o persone che necessitano di supervisione.**

**H) Controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.**

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.

Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere

consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE**

**Le operazioni di montaggio e collegamento elettrico devono essere effettuate da personale specializzato.**

**• Collegamento elettrico**

L'apparecchio è costruito in classe II, perciò nessun cavo deve essere collegato alla presa di terra.

L'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito come segue:

MARRONE = **L** linea

BLU = **N** neutro

Se non prevista, montare sul cavo una spina normalizzata per il carico indicato nella etichetta caratteristiche. Se provvista di spina, fare in modo che sia facilmente accessibile dopo l'installazione dell'apparecchio.

Nel caso di collegamento diretto alla rete elettrica è necessario interporre tra l'apparecchio e la rete un interruttore onnipolare con apertura minima tra i contatti 3 mm, dimensionato al carico e rispondente alle norme vigenti.

• La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti di cottura sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere di almeno 65 cm. Se dovesse essere usato un tubo di connessione composto di due o più parti, la parte superiore deve essere all'esterno di quella inferiore. Non collegare lo scarico della cappa ad un condotto in cui circoli aria calda o utilizzato per evacuare fumi degli apparecchi alimentati da un'energia diversa da quella elettrica. Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire il filtro/i antigrasso (Fig.4).

- Nel caso di montaggio dell'apparecchio in versione aspirante predisporre il foro di evacuazione aria.

• Si consiglia l'utilizzo di un tubo evacuazione aria con lo stesso diametro della bocca uscita aria. L'utilizzo di una riduzione potrebbe diminuire le prestazioni del prodotto ed aumentare la rumorosità.

**• INSTALLAZIONE**

Per installare la cappa in modo corretto deve essere seguito il seguente schema:

1. Montaggio della cappa nella parte inferiore del pensile
2. scelta della versione ( aspirante 1A o filtrante 1B).

**• MONTAGGIO DELLA CAPP A NELLA PARTE INFERIORE DEL PENSILE**

Questo tipo di cappa deve essere incassata in un pensile o in un altro supporto. Per il fissaggio utilizzare 4 viti idonee al tipo di mobile, eseguendo i fori corrispondenti alla fig. 1. Per il corretto montaggio far coincidere posteriormente l'apparecchio al pensile, allineare il frontale della cappa allo sportello del pensile regolando il distanzier e (L) destro e sinistro tramite le viti (P) fig. 3

**• VERSIONE ASPIRANTE**

Con questo tipo d'installazione l'apparecchio scarica i vapori all'esterno attraverso una parete perimetrale o canalizzazione

esistente. E' necessario a tal scopo acquistare, un tubo murale telescopico, del tipo previsto dalle vigenti normative non infiammabile e collegarlo alla flangia **H** in dotazione (fig.1).

#### • VERSIONE FILTRANTE

Per trasformare la cappa da versione aspirante a versione filtrante, richiedere al vostro rivenditore i filtri a carbone attivo.

I filtri devono essere applicati al gruppo aspirante posto all'interno della cappa centrandoli ad esso e ruotandoli di 90 gradi fino allo scatto d'arresto (fig.5). Per effettuare questa operazione rimuovere i pannelli **G** (fig.4). L'aria viene rimessa nell'ambiente attraverso un tubo di connessione passante attraverso il mobile e collegato all'anello di raccordo **H** (fig.1).

#### USO E MANUTENZIONE

• Si raccomanda di mettere in funzione l'apparecchio prima di procedere alla cottura di un qualsiasi alimento. Si raccomanda di lasciar funzionare l'apparecchio per 15 minuti dopo aver terminato la cottura dei cibi, per un'evacuazione completa dell'aria viziata.

Il buon funzionamento della cappa è condizionato da una corretta e costante manutenzione; una particolare attenzione deve essere data al filtro antigrasso e al filtro al carbone attivo.

• Il filtro antigrasso ha il compito di trattenere le particelle grasse in sospensione nell'aria, pertanto è soggetto ad intasarsi in tempi variabili relativamente all'uso dell'apparecchio.

Il filtro acrilico, che si trova appoggiato alla griglia, va sostituito quando le scritte, visibili attraverso la griglia, cambiano colore e l'inchiostro si espande; il nuovo filtro deve essere applicato in modo tale che le scritte siano visibili attraverso la griglia dall'esterno della cappa.

Nel caso in cui i filtri acrilici non abbiano le scritte, oppure siano presenti filtri metallici o a pannello in alluminio, per prevenire il pericolo di eventuali incendi, al massimo ogni 2 mesi è necessario lavare i filtri eseguendo le seguenti operazioni:

- togliere il filtro dalla griglia e lavarlo con una soluzione di acqua e detergente liquido neutro lasciando rinvenire lo sporco.

- Sciacquare abbondantemente con acqua tiepida e lasciare asciugare.

I filtri metallici e/o pannello in alluminio possono essere lavati anche in lavastoviglie. Dopo alcuni lavaggi, se i filtri sono in alluminio o pannello in alluminio, si possono verificare delle alterazioni del colore. Questo fatto non dà diritto a reclamo per l'eventuale loro sostituzione.

In caso di inadempienza delle istruzioni di sostituzione e di lavaggio si può verificare il rischio di incendio dei filtri antigrasso.

• I filtri al carbone attivo servono per depurare l'aria che viene rimessa nell'ambiente. I filtri non sono lavabili o rigenerabili e devono essere sostituiti ogni quattro mesi al massimo. La saturazione del carbone attivo dipende dall'uso più o meno prolungato dell'apparecchio, dal tipo di cucina e dalla regolarità con cui viene effettuata la pulizia del filtro antigrasso

• Pulire frequentemente tutti i depositi sul ventilatore e sulle altre superfici, usando un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri non abrasivi.

• L'impianto di illuminazione è progettato per l'uso durante la cottura e non per l'uso prolungato di illuminazione generale dell'ambiente. L'uso prolungato dell'illuminazione diminuisce notevolmente la durata media delle lampade.

• **COMANDI:** (Fig.6) **SLIDER** la simbologia è di seguito riportata:

**A** = Interruttore luce

**A1** = tasto Off

**A2** = tasto On

**B** = Controllo di velocità

**B1** = tasto Off

**B2** = tasto PRIMA VELOCITA'

**B3** = tasto SECONDA VELOCITA'

**B4** = tasto TERZA VELOCITA'

**SI DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI PROVOCATI DALLA INOSSERVANZA DELLE SUDETTE AVVERTENZE**

## DEUTSCH

D

#### ALLGEMEINES

Diese Anleitung bitte aufmerksam durchlesen, da sie wichtige Sicherheitshinweise zur Installation, zum Gebrauch und zur Wartung enthält. Die Anleitung für eventuelle zukünftige Konsultationen aufbewahren. Das Gerät wurde zum Gebrauch in Aspirationsversion (Luftausscheidung nach außen 1A), Fitrationsversion (innerer Luftumlauf 1B) oder mit äußerem Motor entworfen 1C.

#### SICHERHEITSHINWEISE

1. Vorsicht ist geboten, wenn gleichzeitig eine Abzugshaube und ein raumluftabhängiger Boiler oder ein offenes Feuer in Betrieb sind, die von einer anderen Energiequelle als Strom versorgt werden, da die Küchenhaube die Raumluft absaugt, die auch der Boiler oder das Feuer zur Verbrennung benötigen. Der Unterdruck im Raum darf den Wert von 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar) nicht übersteigen. Um einen sicheren Betrieb der Abzugshaube zu gewährleisten, ist daher immer auf eine ausreichende Belüftung des Raumes zu achten. Bei der Ableitung der Luft nach aussen müssen die nationalen Vorschriften eingehalten werden.

#### Vor Anschluss des Modells an das Stromnetz:

- kontrollieren Sie das Typenschild an der Geräteinnenseite um sich zu vergewissern, ob Spannung und Stromstärke der des Stromnetzes entsprechen und die Steckdose geeignet ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

- Sollte das Speisekabel beschädigt sein, ist es durch ein anderes - beim Hersteller oder dessen Kundendienst erhältliches - Kabel oder mit einem speziellen Bausatz - zu ersetzen.

#### 2. ACHTUNG!

**Elektrogeräte können unter gewissen Umständen gefährlich sein!**

**A) Niemals die Filter kontrollieren, wenn die Küchenhaube in Betrieb ist.**


**B) Die Lampen und den umliegenden Bereich nicht während oder nach längerer Benützung der Beleuchtungskörper berühren.**

**C) Es ist verboten, Speisen unter der Abzugshaube zu flambieren.**

**D) Offene Flammen sind unbedingt zu vermeiden, da diese die Filter beschädigen und einen Brand verursachen können.**

- E) **Beim Frittieren sind die Speisen ständig zu kontrollieren, um die Entzündung des Öls zu vermeiden.**
- F) **Wird das Netzkabel dieser Haube beschädigt, muss es in einer vom Hersteller zugelassenen Werkstatt ersetzt werden, da hierzu Spezialwerkzeug benötigt wird.**
- G) **Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch unbeaufsichtigte Kinder oder unfähige Personen konzipiert.**
- H) **Achten Sie bitte darauf, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.**
- I) **Vor jeglichen Wartungsarbeiten unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose entfernen.**

Dieses Gerät ist gemäß der EU-Richtlinie 2002/96/EC, Waste Electrical Electronic Equipment (WEEE) gekennzeichnet. Sorgen Sie bitte dafür, dass das Gerät korrekt entsorgt wird, der Benutzer trägt dazu bei, den potentiellen negativen Folgen für Umwelt und Gesundheit vorzubeugen. Das auf dem Produkt oder auf den Begleitpapieren

befindliche Symbol  sagt aus, dass dieses Produkt nicht wie normaler Hausmüll behandelt werden darf, sondern dass es einer geeigneten Sammelstelle für das Recycling der elektrischen und elektronischen Geräteteile zugeführt werden muss. Entsorgen Sie bitte das Altgerät gemäß der lokalen Richtlinien. Für weitere Informationen hinsichtlich der Behandlung, der Wiederverwertung und des Recycling des Produkts wenden Sie sich bitte an die zuständige lokale Stelle, an die Sammelstelle für Hausmüll, oder an den Händler, bei dem Sie das Gerät erworben haben.

## INSTALLATIONSANLEITUNG

Montage und Anschluss müssen von einem Fachmann durchgeführt werden.

### • Elektroanschluss

Die Küchenhaube gehört zur Geräteklasse II, daher muss keine der Leitungen geerdet werden. Der Anschluss an das Stromnetz ist folgendermassen durchzuführen:

BRAUN = L Leitung

BLAU = Neutrale Linie

Falls nicht vorhanden, muss ein Normstecker mit den auf dem Typenschild angegebenen Werten an das Kabel angeschlossen werden. Wenn die Küchenhaube mit einem Netzstecker ausgestattet ist, muss diese so installiert werden, dass der Stecker gut zugänglich ist.

Beim Direktanschluss an das Stromnetz muss zwischen Gerät und Netz ein der Netzlast und den geltenden Vorschriften entsprechender Mehrpolstecker mit einer Mindestöffnung von 3 mm zwischen den Kontakten installiert werden.

- Der Mindestabstand zwischen der Stellfläche für die Kochbehälter auf der Kochvorrichtung und dem unteren Teil der Abzugshaube muss mindestens 65 cm betragen.

Falls ein Verbindungsrohr verwendet wird, das aus zwei oder mehr Teilen zusammengesetzt ist, muss der obere Teil über den unteren gestülpt werden. Auf keinen Fall darf das Abluftrohr der Küchenhaube an ein Rohr angeschlossen werden, in dem Warmluft zirkuliert oder das zur Entlüftung von Geräten verwendet wird, die an eine andere Energiequelle als an Strom angeschlossen sind. Vor der Durchführung der Montagevorgänge, den/die Fettfilter entfernen, damit sich das Gerät leichter handhaben lässt (Abb.4).

Sollte das Gerät mit Abzugsvorrichtung montiert werden, bereiten Sie eine Luftabzugsöffnung vor.

- Es empfiehlt sich der Einsatz eines Luftableitungsrohres,

das denselben Durchmesser aufweist, wie der der Luftabzugsöffnung. Die Verwendung eines Reduzierstücks könnte die Leistungen des Erzeugnisses beeinträchtigen und das Betriebsgeräusch erhöhen.

### • MONTAGE

Um die Dunstabzugshaube richtig zu montieren müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

1. ontage der Dunstabzugshaube unter dem Hängeschrank
2. Wahl der Funktionsweise (Abluft 1A- oder Umluftbetrieb 1B)

### • MONTAGE DER DUNSTABZUGSHAUBE UNTER EINEM HÄNGESCHRANK

Dieser Gerätetyp muss in einen Hängeschrank oder in eine andere Halterung eingebaut werden. Verwenden Sie zur Befestigung vier für den Möbeltyp geeignete Schrauben und sehen Sie die Bohrungen entsprechend der Abb. 2 vor. Zur korrekten Montage passen Sie die Geräterückseite in den Hängeschrank ein und richten Sie die Front der Dunstabzugshaube an der Hängeschranktür durch Regulierung des rechten und linken Abstandhalters (L) mittels der Schrauben (P) aus (siehe Abb. 3).

### • ABLUFTVERSION

Bei dieser Betriebsweise werden die angesaugten Dämpfe durch die Außenwand oder durch ein Abluftrohr ins Freie geleitet.

Zu diesem Zweck muß ein normgerechtes, nicht entflammendes Rohr mit Durchmesser besorgt und an den vorgesehenen Anschlußflansch **H** (Abb.1) angeschlossen werden.

### • Filterversion

Um die Abzugshaube von Abluftbetrieb auf Umluftbetrieb umzustellen, wenden Sie Sich für den Kauf der benötigten Aktivkohlefilter bitte an Ihren Fachhändler.

Die Filter müssen in die Luftansaugung im Innern der Abzugshaube eingebaut werden indem man sie mit der Luftansaugöffnung zentriert einsetzt und um 90° bis zum Einrasten dreht (Abb.5).

Um diesen Arbeitsgang durchführen zu können muß das Gitter **G** (Abb.4) abgenommen werden.

Die Luft wird über ein Verbindungsrohr, das durch das Möbel nach oben führt und am Anschlußring **H** (Abb.1) befestigt wird, wieder in den Raum zurückgeführt.

## BENUTZUNG UND WARTUNG

- Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon vor Kochbeginn der Speisen einzuschalten. Es wird weiterhin empfohlen, das Gerät nach Beendigung des Kochvorgangs noch 15 Minuten weiterlaufen zu lassen, um den vollständigen Abzug der Kochdünste zu gewährleisten.

Die Leistungsfähigkeit der Dunstabzugshaube hängt entscheidend von der Sorgfalt und Regelmäßigkeit der Wartung ab, insbesondere die des Fettfilters und die des Aktivkohlefilters.

- Der Fettfilter hat die Aufgabe, die in den Kochdünsten enthaltenen Fettpartikel zurückzuhalten. Er ist demnach der Verschmutzung besonders ausgesetzt und sollte, je nach Gebrauch und Kochgewohnheiten, in mehr oder weniger langen Zeitabschnitten gereinigt werden.

Der auf dem Gitter befindliche Acrylfilter ist jedes Mal dann auszutauschen, wenn die durch das Gitter sichtbaren Aufschriften Farbveränderungen aufweisen und die Tinte ausläuft. Der neue Filter ist so einzulegen, dass die Aufschriften

durch das Gitter hindurch vom Äußeren der Dunstabzugshaube her sichtbar sind.

Im Falle von Acrylfiltren ohne Schriften, Metallfiltren oder Filtren in Form von Alufiltren oder -paneelen muss die Reinigung spätestens alle 2 Monate erfolgen, um Brandgefahr vorzubeugen. Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Filter vom Gitter abnehmen und in einer milden Spüllauge reinigen, eventuell etwas einweichen lassen.

- Abschließend gründlich lauwarm abspülen und trocknen lassen.

Die Metallfilter und/oder Alupaneele können auch im Geschirrspüler gereinigt werden. Nach mehrmaligem Reinigen der Filter (bei Alufiltren oder -paneelen) könnten Farbveränderungen auftreten. Hieraus resultiert jedoch kein Anspruch auf kostenlosen Ersatz derselben.

Durch Nichteinhaltung der Vorgaben hinsichtlich des Austauschs und der Reinigung der Fettfilter kann Brand verursacht werden.

• Die Aktivkohlefilter dienen dazu, die Luft zu reinigen, die wieder in den Raum zurückgeführt wird. Die Filter sind weder waschbar noch wiederverwertbar und müssen spätestens alle vier Monate ausgetauscht werden. Die Sättigung der Aktivkohle hängt von der mehr oder minder langen Benutzungsdauer der Dunstabzugshaube, von der Art der zubereiteten Speisen und von der mehr oder weniger häufigen Reinigung des Fettfilters ab.

• Alle auf dem Lüftergehäuse und den anderen Teilen der Haube angesammelten Rückstände sind regelmäßig mit Spiritus oder einem neutralen Flüssigreiniger ohne Scheuermittel zu entfernen.

• Die Beleuchtung der Dunstabzugshaube ist dazu geplant, während des Kochvorgangs eingesetzt zu werden. Durch einen verlängerten Einsatz der Beleuchtung wird die durchschnittliche Lebensdauer der Leuchten erheblich gemindert.

#### • BEDIENUNG: (Fig.6) SLIDER

die Symbolbezeichnungen sind folgend wiedergegeben:

**A** = Lichtschalter

**A1** = Aus-Taste

**A2** = Ein-Taste

**B** = Geschwindigkeitskontrolle

**B1** = Aus-Taste

**B2** = Taste ERSTE GESCHWINDIGKEIT

**B3** = Taste ZWEITE GESCHWINDIGKEIT

**B4** = Taste DRITTE GESCHWINDIGKEIT

**FÜR SCHÄDEN, DIE AUF DIE NICHTBEACHTUNG DER OBEN GENANNTEN ANWEISUNGEN ZURÜCKZUFÜHREN SIND, WIRD KEINERLEI VERANTWORTUNG ÜBERNOMMEN.**

**ESPAÑOL**

**E**

## GENERALIDADES

Lea atentamente el contenido del presente libro de instrucciones pues contiene indicaciones importantes para la seguridad en la instalación, el uso y el mantenimiento (Consérvelo para un posible consulta posterior). El aparato ha sido diseñado para el uso en versión aspiradora (evacuación de aire hacia el exterior 1A), filtrante (reciclaje del aire en el interior 1B) o con motor exterior 1C.

## SUGERENCIAS PARA LA SEGURIDAD

1. Preste atención si funcionan contemporáneamente una campana aspirante y un quemador o una chimenea que toman el aire del ambiente y están alimentados por energía que no sea eléctrica, pues la campana aspirante toma del ambiente el aire que el quemador o la chimenea necesitan para la combustión. La presión negativa del local no debe superar los 4 Pa (4x10<sup>-2</sup> bares). Para un funcionamiento seguro, realice primero una adecuada ventilación del local. Para la evacuación externa, atégase a las disposiciones vigentes en su país.

### Antes de enchufar el modelo a la corriente eléctrica:

- controlar los datos de matrícula (que se encuentran en el interior del aparato) para constatar que la tensión y la potencia correspondan a la de la red y el enchufe de conexión sea idóneo. En caso de dudas, recurra a un electricista calificado.

- Si el cable de alimentación está dañado, se debe cambiar con un cable o conjunto especial de cables que puede suministrar tanto el fabricante como el servicio de asistencia técnica.

### 2. ¡ ATENCIÓN !!

En determinadas circunstancias los electrodomésticos pueden ser peligrosos.

**A) No intente controlar los filtros cuando la campana esté funcionando.**

**B) No tocar las lámparas y las zonas adyacentes, durante e inmediatamente después del uso prolongado del equipo de iluminación.**

**C) Está prohibido cocinar alimentos a la llama debajo de la campana.**

**D) Evite las llamas libres, pues resultan perjudiciales para los filtros y pueden provocar incendios.**


**E) Controle en todo momento los alimentos fritos para evitar que el aceite caliente prenda fuego.**

**F) Antes de realizar cualquier operación de mantenimiento desconecte la campana de la corriente eléctrica.**

**G) El aparato no ha sido diseñado para ser utilizado por niños o personas incapaces sin vigilancia.**

**H) Controle que los niños no jueguen con el aparato.**

Este aparato está fabricado en conformidad con la Norma Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Controlando que este producto sea eliminado de modo correcto, el usuario contribuye a prevenir consecuencias negativas para el ambiente y la salud.

El símbolo  en el producto o en la documentación adjunta, indica que este producto no debe ser tratado como residuo doméstico sino que debe ser entregado a un punto de recolección para reciclar aparatos eléctricos y electrónicos. Elimínelo siguiendo las normas locales para la eliminación de desechos. Para mayor información sobre el tratamiento, recuperación o reciclaje de este producto, llame a la oficina local encargada, al servicio de recolección de desechos domésticos o al negocio en el cual ha comprado el producto.

## INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Las operaciones de montaje y conexión eléctrica deben ser efectuadas por personal especializado.

### • Instalación eléctrica

El aparato está construido en clase II, por lo tanto no se debe conectar ningún cable a la toma de tierra.

La conexión a la corriente eléctrica debe realizarse de la



siguiente manera:

MARRÓN = L línea.

AZUL = N neutro.

Si no está incluido, monte en el cable un enchufe normalizado para la carga indicada en la etiqueta de las características. Si está provista de enchufe, coloque la campana de tal manera que el enchufe quede en un sitio accesible. En caso de conexión directa a la corriente eléctrica, es necesario interponer entre el aparato y la red un interruptor omnipolar con apertura mínima de 3mm, adecuado a la carga y que responda a las normas vigentes.

- La distancia mínima entre la superficie de soporte de los recipientes de cocción en el dispositivo de cocción y la parte más baja de la campana de cocina debe de al menos 65 cm. Si debe usarse un tubo de conexión compuesto de dos o más partes, la parte superior debe estar fuera de la parte inferior. No conecte la descarga de la campana a un conducto en el que circule aire caliente o que sea utilizado para evacuar los humos de aparatos alimentados por una energía que no sea eléctrica.

Antes de efectuar las operaciones de montaje, para una más fácil maniobrabilidad del aparato, extraer el/los filtro/s antigrasa (Fig.4).

En el caso de montaje del aparato en la versión aspirante, predisponer el orificio de evacuación aire.

- Se aconseja el uso de un tubo de evacuación de aire con el mismo diámetro que la boca de salida de aire. El uso de una reducción podría disminuir las prestaciones del producto y aumentar el ruido.

#### • INSTALACION

Para instalar la campana de manera correcta debe seguirse el siguiente esquema:

1. Montaje de la campana en la parte inferior del mueble colgante.
2. Elección de la versión.

#### • MONTAJE DE LA CAMPANA EN LA PARTE INFERIOR DE UN ARMARIO COLGANTE

Este tipo de aparato debe empotrarse en un armario colgante o en otro soporte. Para su fijación, utilice 4 tornillos adecuados al tipo de mueble, realizando los orificios correspondientes indicados en la fig. 2. Posteriormente, para el correcto montaje, haga coincidir el aparato con el armario colgante, alinee la parte delantera de la campana con la puerta del armario regulando los distanciadores (L) derecho e izquierdo con los tornillos (P) fig. 3.

#### Versión aspirante

Con este tipo de instalación el aparato descarga los vapores al exterior a través de una canalización existente. Para ello hay que comprar un tubo mural telescópico del tipo previsto por la normativa vigente, no inflamable y encajarlo en la arandela adjunta (fig.1).

#### Versión filtrante

Para transformar la campana de versión aspirante a versión filtrante, solicite a su revendedor los filtros de carbón activo. Los filtros deben colocarse en el bloque aspirante situado en el interior de la campana poniéndolos en el centro de éste y girándolos 90 grados hasta escuchar el clic (fig.5). Para realizar esta operación, quite los filtros antigrasa **G** (fig 4). El aire vuelve a circular en el ambiente a través de un tubo de conexión que pasa a través del mueble y que está unido a la arandela de enlace **H** (fig 1).

## USO Y MANTENIMIENTO

- Se recomienda poner en funcionamiento el aparato antes de proceder a la cocción de un alimento cualquiera. Se recomienda también, dejar funcionar el aparato durante 15 minutos después de haber finalizado la cocción para lograr una evacuación completa del aire viciado.

El buen funcionamiento de la campana depende de la realización de un correcto y constante mantenimiento; se debe prestar una atención particular al filtro antigrasa y al filtro de carbón activo.

- El filtro antigrasa cumple la función de retener las partículas de grasa en suspensión en el aire, por lo tanto, puede atascarse en distintos momentos que dependen del uso del aparato.

El filtro de acrílico que se encuentra apoyado en la rejilla, se debe sustituir cuando las letras que se observan a través de la rejilla, cambian de color y la tinta se expande; el nuevo filtro se debe aplicar de modo tal que las letras se puedan observar a través de la rejilla desde el exterior de la campana.

Si los filtros de acrílico no tienen estas letras o en su lugar hay filtros metálicos o de panel de aluminio, para prevenir el peligro de incendios, es necesario lavar los filtros cada 2 meses como máximo, realizando las siguientes operaciones:

- quite el filtro de la rejilla y lávelo con una solución de agua y detergente líquido neutro.

- Enjuague con abundante agua tibia y deje secar.

Los filtros metálicos y/o de panel de aluminio se pueden también lavar en lavavajillas. Después de algunos lavados, si los filtros son de aluminio o panel de aluminio, se pueden producir alteraciones del color. Si esto sucede, no constituye motivo de reclamo para su sustitución.

Si no se cumplen las instrucciones de sustitución o de lavado, existe el riesgo de incendio de los filtros antigrasa.

- Los filtros de carbón activo sirven para depurar el aire que se devuelve al ambiente. Los filtros no se pueden lavar o regenerar y deben ser sustituidos cada cuatro meses como máximo. La saturación del carbón activo depende del uso más o menos prolongado del aparato, del tipo de cocina y de la regularidad con la que se realiza la limpieza del filtro antigrasa.

- Limpie frecuentemente todos los depósitos en el ventilador y en otras superficies, usando un paño humedecido con alcohol de quemar y detergentes líquidos neutros no abrasivos.

- La instalación de iluminación ha sido proyectada para ser utilizada durante la cocción y no para su uso prolongado como iluminación general del ambiente. El uso prolongado de la iluminación disminuye notablemente la duración media de las lámparas.

• **MANDOS:** (Fig.6) **SLIDER** la simbología es la siguiente:

**A** = Interruptor luz

**A1** = botón Off

**A2** = botón On

**B** = Control de velocidad

**B1** = botón Off

**B2** = botón PRIMERA VELOCIDAD

**B3** = botón SEGUNDA VELOCIDAD

**B4** = botón TERCERA VELOCIDAD

**EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS PRODUCIDOS POR EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS ADVERTENCIAS.**

## GÉNÉRALITÉS

Lire attentivement le contenu du mode d'emploi puisqu'il fournit des indications importantes concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien. Le conserver pour d'ultérieures consultations. L'appareil a été conçu pour être utilisé dans le modèle aspirant (évacuation de l'air à l'extérieur 1A), filtrant (retour de l'air à l'intérieur 1B) ou doté d'un moteur externe 1C.

## CONSEILS POUR LA SÉCURITÉ

1. Attention, lorsque dans la même pièce vous utilisez simultanément la hotte à évacuation avec un brûleur ou une cheminée alimentés par une énergie autre que l'électricité, vous pouvez créer un problème "d'inversion de flux". Dans ce cas la hotte aspire l'air nécessaire à leur combustion. La dépression dans le local ne doit pas dépasser les 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Pour un fonctionnement en toute sécurité, n'oubliez pas de prévoir une ventilation suffisante du local. Pour l'évacuation vers l'extérieur, veuillez vous référer aux dispositions en vigueur dans votre pays.

#### Avant de brancher la hotte au réseau de distribution électrique :

- lire les données reportées sur la plaquette d'identification (appliquée à l'intérieur de la hotte) pour vérifier si le voltage et la puissance correspondent à ceux du réseau. Contrôler aussi si la prise est adaptée. En cas de doutes, contacter un électricien qualifié.

- Si le câble d'alimentation est abîmé, il faut le remplacer par un autre câble ou par un ensemble, spécialement prévus, que vous pouvez commander au fabricant ou à un de ses services d'assistance technique.

#### 2. ATTENTION !

**Dans des circonstances déterminées les électroménagers peuvent être dangereux.**

**A) Ne pas contrôler les filtres pendant que la hotte est en fonctionnement**

**B) Ne pas toucher les lames et les zones adjacentes, pendant et immédiatement après l'utilisation prolonge du système d'éclairage.**

**C) Il est interdit de cuire les aliments à la flamme sous la hotte**

**D) Éviter la flamme libre, parce qu'elle est nuisible pour les filtres et dangereuse pour les incendies**


**E) Contrôler constamment les aliments frits pour éviter que l'huile surchauffée/ne prenne feu**

**F) Avant d'effectuer n'importe quel entretien déconnecter la hotte du réseau électrique.**

**G) Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des enfants ou par des personnes inaptes sans surveillance.**

**H) Veiller à ce que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.**

Cet appareil est marqué conformément à la Directive européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE). Assurez-vous que cet appareil soit mis au rebut selon la réglementation en vigueur, vous éviterez ainsi des conséquences néfastes sur l'environnement et la santé.

Le symbole  appliqué sur le produit ou sur la documentation jointe rappelle que cet appareil ne doit pas être traité comme un déchet domestique mais faire l'objet d'une collecte sélective dans une déchetterie spécialisée dans le recyclage des appareils électriques et électroniques. Conformez-vous aux réglementations locales sur la collecte et l'élimination des déchets. Pour tout autre renseignement sur le traitement, la récupération et le recyclage de cet appareil, veuillez contacter le bureau concerné de votre ville, le service de collecte des déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté votre appareil.

## INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Le montage et le branchement électrique doivent être effectués par un personnel spécialisé.

#### • Connexion électrique

L'appareil est construit en classe II, pour cela aucun câble ne doit être connecté avec la prise terre.

La connection avec le réseau électrique doit être exécutée comme suit:

MARRON = L ligne

BLEU = N neutre

Si elle n'a pas été prévue, monter sur le câble une fiche normalisée pour la charge indiquée sur l'étiquette des caractéristiques. Si elle est dotée d'une fiche, la hotte doit être installée en sorte que la fiche soit accessible.

En cas de connection directe avec le réseau électrique, il est nécessaire d'interposer entre l'appareil et le réseau un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale entre les contacts de 3 mm, proportionnel à la charge et correspondant aux normes en vigueur.

• La distance minimum entre la surface de support des réceptifs de cuisson sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte pour cuisine doit être de 65 cm au moins. S'il doit être utilisé un tuyau de connection composé de deux ou plusieurs parties, la partie supérieure doit être à l'extérieur de celle inférieure.

Ne pas relier le tuyau d'échappement de la hotte à un conduit dans lequel circule de l'air chaud ou employé pour évacuer les fumées des appareils alimentés par une énergie différente de celle électrique.

En vue d'une manœuvrabilité de l'appareil plus facile, avant d'exécuter les opérations de montage, déconnecter le filtre/les filtres anti-graisse (Fig.4).

S'il s'agit d'une hotte aspirante, il faudra prévoir une ouverture pour l'évacuation de l'air.

• Nous conseillons d'utiliser un tuyau d'évacuation de l'air de même diamètre que l'orifice de sortie de l'air. L'utilisation d'une réduction pourrait diminuer les performances du produit et augmenter le niveau sonore.

#### • INSTALLATION

Pour effectuer correctement l'installation de la hotte suivez les instructions suivantes :

1. Montage de la hotte dans la partie inférieure du panneau
2. Choix de la version (à évacuation 1A au recyclage 1B)

#### • FIXATION DE LA HOTTE SOUS UN ÉLÉMENT HAUT

Ce type de hotte est à encaster à l'intérieur d'un élément haut ou d'un tout autre support. Pour sa fixation, utilisez 4 vis

adaptées au type de meuble et percez les trous comme illustré fig. 2. Pour un assemblage correct, faites coïncider l'arrière de l'appareil avec le meuble et procédez à l'alignement du fronton de la hotte avec la porte de l'élément haut en réglant l'entretoise (L) de droite et de gauche à l'aide des vis (P) fig. 3.

#### • VERSION ASPIRANTE

Avec ce genre d'installation l'appareil évacue les vapeurs à l'extérieur à travers une paroi périmétrale ou une canalisation déjà existente. Il est donc nécessaire de se procurer un tube mural télescopique, du type prévu par les normes en vigueur non inflammable de et reliez-le à la bride **H** fournie (Fig.1).

#### • VERSION FILTRANTE

Pour transformer une hotte d'une version à évacuation à une version recyclage, demander à votre vendeur les filtres au charbon actif.

Les filtres doivent être appliqués au groupe positionné à l'intérieur de la hotte en les mettant au centre et en les faisant tourner à 90° degrés jusqu'au clic de l'arrêt (Fig.5). Pour effectuer cette opération en lever la filtres anti-graisse **G** (Fig.4). L'air est remis dans la pièce à travers un tube de connexion passant à travers le meuble et relié à l'anneau de raccord **H** (Fig.1).

### EMPLOI ET ENTRETIEN

- Il est conseillé de mettre en service la hotte quelques minutes avant de commencer à cuisiner. De même il est conseillé de l'arrêter 15 minutes après avoir terminé la cuisson pour éliminer au maximum les odeurs et évacuer l'air vicié.

Le bon fonctionnement de la hotte est lié à la fréquence des opérations d'entretien et, plus particulièrement, à l'entretien du filtre anti-graisse et du filtre à charbon actif.

- Le filtre anti-graisse a pour rôle de retenir les particules grasses en suspension dans l'air. Il peut donc se boucher plus ou moins rapidement selon la fréquence d'utilisation de la hotte.

Le filtre acrylique, posé sur la grille, signale par un changement de couleur de ses inscriptions, visibles à travers la grille, et par l'encre qui s'étend qu'il est temps de procéder à son remplacement. Il faut installer le nouveau filtre de manière à ce que les inscriptions soient visibles de l'extérieur de la hotte.

Si les filtres acryliques sont dépourvus d'inscriptions, ou en cas de présence de filtres métalliques ou de panneau en aluminium, pour éviter tout risque d'incendie, il est nécessaire de laver les filtres au moins tous les deux mois en procédant comme suit :

- retirer le filtre de la hotte et le laver avec de l'eau et un détergent liquide neutre, laisser la saleté se décoller.
- Rincer abondamment à l'eau tiède et laisser sécher.

Les filtres métalliques et/ou le panneau en aluminium sont lavables au lave-vaisselle. Après plusieurs lavages, les filtres ou le panneau en aluminium peuvent changer de couleur. Ceci ne donne pas droit à réclamation ni droit, par conséquent, à leur remplacement.

Le non-respect des consignes de remplacement et de lavage peut entraîner un risque d'incendie des filtres anti-graisse.

- Les filtres à charbon actif servent à filtrer l'air qui est ensuite renvoyé dans la pièce. Les filtres ne sont ni lavables ni régénérables, il faut par conséquent les changer au moins tous les quatre mois. La saturation du charbon actif dépend de l'utilisation plus ou moins prolongée de l'appareil, du type de cuisine pratiquée et de la régularité du nettoyage du filtre anti-graisse.

- Nettoyer fréquemment tous les dépôts sur le ventilateur et les autres surfaces à l'aide d'un chiffon imbibé d'alcool déna-

turé ou de détergents liquides neutres non abrasifs.

- N'utiliser l'éclairage de la hotte que pendant la cuisson, ce dernier n'est en effet pas conçu pour un éclairage général prolongé de la pièce. Une utilisation prolongée de l'éclairage diminue considérablement la durée de vie moyenne des lampes.

• **MANDOS:** (Fig.6) **SLIDER** le symbole sont le suivant:

**A** = Interrupteur lumière

**A1** = bouton Off

**A2** = bouton On

**B** = Contrôle de vitesse

**B1** = bouton Off

**B2** = bouton PREMIERE VITESSE

**B3** = bouton SECONDE VITESSE

**B4** = bouton TROISIEME VITESSE

**NOUS DECLINONS TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES EVENTUELS DÉGATS PROVOQUÉS PAR L'INOBSERVATION DES SUSDITES INSTRUCTIONS.**

**NEDERLANDS**



### ALGEMEEN

De inhoud van dit boekje grondig doorlezen, daar het belangrijke informatie bevat voor veilige installatie, gebruik en onderhoud. Het boekje bewaren voor verdere raadpleging. Het apparaat is ontworpen als afzuigkap (luchtafvoer naar buiten, waarbij gezorgd moet worden voor voldoende luchttoevoer naar de keuken) of als filter (luchtrecirculatie binnen). Het apparaat is ontworpen om gebruikt te worden in de afzuigversie (externe afvoer van de lucht 1A), in de filterversie (interne hercirculatie van de lucht 1B) of met externe motor 1C.

### VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

Opletten indien tegelijkertijd een afzuigkap en een brander of haard functioneren die afhankelijk zijn van de omgevingslucht en gevoed worden door een andere energiebron dan de elektrische energie. De afzuigkap kan de lucht die de brander of haard nodig heeft voor de verbranding aan de omgeving onttrekken. De negatieve druk in de omgeving mag niet boven de 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar) liggen. Voor een veilige werking dient u te zorgen voor een goede ventilatie van de ruimte. Voor de afvoer naar buiten moet u zich houden aan de geldende voorschriften die van toepassing zijn in uw land.

**Voordat u het model op het elektriciteitsnet aansluit:**

- controleer op het gegevensplaatje (aan de binnenkant van het apparaat) of de spanning en het vermogen overeenkomen met die van het net, en of de stekker geschikt is voor de aansluiting. Neem in geval van twijfel contact op met een gekwalificeerde elektricien.

- Als de voedingskabel beschadigd is dient deze te worden vervangen door een andere kabel of een speciale kabelcombinatie, beschikbaar bij de fabrikant of de technische servicedienst.

### 2. WAARSCHUWING!

**Onder bepaalde omstandigheden kunnen huishoudelijke apparaten gevaarlijk zijn.**

**A) Probeer de filters niet te controleren als de afzuigkap in werking is**

**B) Onmiddellijk na en tijdens de langdurige werking van de verlichtingsinstallatie de lampen en aangrenzende zones niet aanraken.**

**C) Het is verboden om onder de afzuigkap gerechten te flambieren**

**D) Laat de branders niet open en bloot branden, omdat dit schadelijk is voor de filters en gevaarlijk is met het oog op brand.**

**E) Tijdens frituren constant opletten, om te voorkomen dat de olie door oververhitting vlam zou vatten**

**F) Alvorens onderhoudswerkzaamheden aan het apparaat te verrichten, de stroom uitschakelen.**

**G) Het apparaat is niet geschikt om zonder toezicht te worden gebruikt door kinderen of door onkundige personen.**

**H) Controleer dat kinderen niet met het apparaat spelen.**

Dit apparaat is voorzien van het keurmerk Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE), zoals vastgesteld door de Europese Norm 2002/96/EC. Door te zorgen dat de afvalverwijdering van dit product correct wordt uitgevoerd, werkt de gebruiker mee aan het voorkomen van potentiële negatieve consequenties voor omgeving en gezondheid.

Het symbool  op het product of op het bijgeleverde documentatiemateriaal geeft aan dat het niet moet worden behandeld als normaal huisvuil, maar dat het moet worden ingeleverd bij een speciaal verzamelpunt voor het recyclen van elektrische en elektronische apparatuur. De afvalverwijdering moet plaatsvinden in het respect van de gemeentelijke normen. Voor meer informatie over het onderhoud en het recyclen van dit product kunt u contact opnemen met uw gemeente, de lokale reinigingsdienst, of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

## INSTALLATIE INSTRUCTIES

De werkzaamheden m.b.t de montage en de elektrische aansluiting dienen verricht te worden door gespecialiseerd personeel.

### ELEKTRISCHE AANSLUITING

Het apparaat is gemaakt in klasse II (dubbel geïsoleerd), het snoer hoeft derhalve niet op een geaard stopcontact aangesloten te worden.

De aansluiting op het elektriciteitsnet moet als volgt uitgevoerd worden:

BRUIN = L fase

BLAUW = N nulleiding

Als deze niet reeds voorzien is moet u een stekker op het snoer aansluiten die genormaliseerd is voor de belasting die op het typeplaatje is aangegeven. Indien van stekker voorzien moet de afzuigkap zodanig geïnstalleerd worden dat de stekker bereikbaar is.

In het geval van een rechtstreekse aansluiting op het elektriciteitsnet moet u tussen het apparaat en het net een meerpolige schakelaar plaatsen met een minimale opening tussen de contacten van 3 mm. Deze schakelaar moet berekend zijn op de belasting vermeld op het typeplaatje en moet aan de geldende voorschriften voldoen.

- De minimumafstand tussen het oppervlak dat de pannen op het fornuis ondersteunt en de onderkant van de afzuigkap moet minstens 65 cm bedragen. Indien een verbindingsbuis bestaande uit twee of meer delen gebruikt wordt, dan moet het bovenste gedeelte aan de buitenkant van het onderste gedeelte zitten.

Sluit de afvoer van de afzuigkap niet aan op een leiding

waardoor warme lucht circuleert of die gebruikt wordt voor de afvoer van rook van apparaten die door een andere energiebron dan elektrische energie gevoed worden.

Voordat u verder gaat met de montage dient u, om het apparaat makkelijker te kunnen verplaatsen, de anti-vetfilter(s) te verwijderen (Afb.4).

Bij montage van het apparaat in de afzuigversie dient u voor een gat voor de luchtafvoer te zorgen.

- We raden u aan een luchtafvoerbuis te gebruiken met eenzelfde diameter als die van de luchtafvoeropening. Het gebruik van een reduceerelement zou de prestaties van het product kunnen beperken en het lawaai kunnen doen toenemen.

### • INSTALLATIE

Om de afzuigkap op de juiste wijze te installeren moet het volgende schema gevolgd worden:

Montage van de afzuigkap aan de onderkant van het hangkastje.

Functiekeuze (zuigfunctie 1A of filterfunctie 1B).

### • BEVESTIGING VAN DE KAP AAN DE ONDERZIJDE VAN EEN KEUKENKASTJE

Dit type afzuigkap moet worden ingebouwd in een keukenkastje of in een ander soort meubel. Gebruik voor de bevestiging 4 schroeven die geschikt zijn voor het soort meubel, en boor de gaten volgens het voorbeeld van afbeelding 2.

Voor een juiste montage moet u de achterzijde van het apparaat met het meubel doen samenvallen. Breng de voorkant van de kap op een lijn met de voorkant van het keukenkastje door de rechter en linker afstandsleiders (L) af te regelen m.b.v. de schroeven (P), zie afb. 3.

### • Zuigversie

Met dit soort installatie zal het apparaat de dampen door een buitenmuur of door een bestaande kanalisering naar buiten voeren. Hiervoor is een telescopische muurbuis nodig, volgens de van kracht zijnde normen moet deze niet brandbaar zijn en met een. De buis moet aan de bijgeleverde flens **H** (fig. 1) aangesloten worden.

### • Filterversie

Om van de zuigfunctie tot de filterfunctie over te schakelen, vraag aan uw verkoper om de koolstoffilters.

De filters moeten op het zuigstelsel aan de binnenkant van de afzuigkap bevestigd worden, nadat deze gecentreerd zijn worden ze geblokkeerd door een draai van 90° graden tot de sluitingsklier (fig. 5). Om deze handeling uit te voeren de graat **G** (fig. 4) verwijderen. De lucht wordt weer in de ruimte afgevoerd via een verbindingsbuis door de kast en aangesloten aan de verbindingring **H** (fig. 1).

## GEBRUIK EN ONDERHOUD

- We raden aan het apparaat aan te zetten voordat u met de bereiding begint van elke willekeurige maaltijd. We raden u aan het apparaat 15 minuten aan te laten nadat het eten bereid is, voor een optimale luchtverversing.

De goede werking van de afzuigkap hangt af van een regelmatig en correct onderhoud; in het bijzonder moet men aandacht besteden aan het vetfilter en aan het filter met actieve koolstof.

- Het vetfilter dient voor het tegenhouden van de vetdeeltjes die in de lucht circuleren, en raakt daarom oververzadigd na onvoorziene periodes, afhankelijk van het gebruik van het apparaat.

Het acrylfilter, dat op het rooster ligt, moet worden vervangen wanneer de tekst, die door het rooster zichtbaar is, van kleur

verandert en de inkt zich verspreidt; het nieuwe filter moet zodanig erin worden gezet dat de tekst weer zichtbaar is van buiten de kap, door het rooster heen.

Als de acrylfilters niet van deze teksten voorzien zijn, of indien er metaal/aluminiumfilters in zitten, dan moeten ze, om risico op brand te voorkomen, minimaal eens in de 2 maanden gereinigd worden door de volgende handelingen uit te voeren:

- haal het filter van het rooster af en reinig het met een sopje van water en neutraal afwasmiddel, laat het vuil naar buiten komen.

- Grondig met lauw water afspoelen en laten drogen.

De metaalfilters en/of aluminium panelen mogen ook in de vaatwasmachine gereinigd worden. Na verschillende wasbeurten van de aluminium filters kunnen kleurveranderingen optreden. Dit geeft echter niet het recht op vervanging van de filters.

Voert men de aanwijzingen betreft de vervanging of het wassen niet op, dan kan er brandgevaar optreden in de vetfilters.

• De koolstoffilters zuiveren de lucht die weer in de ruimte teruggevoerd wordt. De filters kunnen niet gereinigd of geregenereerd worden en moeten minimaal eens in de vier maanden vervangen worden. De koolstofverzadiging hangt af van een al dan niet intensief gebruik van de afzuigkap, van het type keuken en van de regelmaat waarmee de vetfilters gereinigd worden.

• Reinig regelmatig de ventilator en de andere oppervlakken met een doek gedrenkt in alcohol of in een neutraal, niet schurend afwasmiddel.

• De verlichtingsinstallatie is ontworpen om gebruikt te worden tijdens het koken en niet voor langdurige verlichting van de omgeving. Het langdurige gebruik van de verlichting vermindert de levensduur van de lampen aanzienlijk.

• **KONTROLLER:** (Fig.6) **SLIDER** zijn de symbolen hieronder weergegeven:

**A** = Schakelaar licht

**A1** = toets Off

**A2** = toets On

**B** = Controle snelheid

**B1** = toets Off

**B2** = toets EERSTE SNELHEID

**B3** = toets TWEEDE SNELHEID

**B4** = toets DERDE SNELHEID

**DE FABRIKANT IS NIET AANSPRAKELIJK VOOR SCHADE DIE VOORTVLOEIT UIT HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE BOVENSTAANDE VOORSCHRIFTEN.**

**PORTUGUÊS**

**P**

## GENERALIDADES

Leur cuidadosamente o conteúdo do presente manual já que este fornece indicações importantes referentes à segurança de instalação, de uso e de manutenção. Conservar o manual para qualquer ulterior consulta. O aparelho foi projectado para utilização em versão aspirante (evacuação de ar para o exterior 1A), filtrante (circulação de ar no interior 1B) ou com motor exterior 1C.

## ADVERTÊNCIAS PARA A SEGURANÇA

1. Prestar atenção se estão funcionando contemporanea-

mente uma coifa aspirante e um queimador ou um fogão dependentes do ar ambiente e alimentados por uma energia que não a elétrica, já que a coifa, aspirando, tira do ambiente o ar que o queimador ou o fogão necessitam para a combustão. A pressão negativa no local não deve ser superior a 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Para um funcionamento seguro, providenciar uma oportuna ventilação do local. Para a evacuação externa, ater-se às disposições vigentes no seu País.

### Antes de ligar o modelo à rede eléctrica:

- controle a placa dos dados (posta no interior do aparelho) para verificar que a tensão e a potência correspondam às da rede e que a tomada seja apropriada. Em caso de dúvidas interpele um electricista qualificado.

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído por um cabo ou um conjunto especiais fornecidos pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica.

## 2. ATENÇÃO!

**Em determinadas circunstâncias os eletrodomésticos podem ser perigosos.**

**A) Não verificar os filtros com a coifa em operação.**

**B) Não toque nas lâmpadas e nas zonas adjacentes durante e imediatamente depois do uso prolongado da instalação de iluminação.**

**C) É proibido cozinhar alimentos diretamente na chama sob a coifa.**

**D) Evitar a chama livre pois é danosa para os filtros e porque pode causar incêndios.**


**E) Verificar constantemente os alimentos fritos para evitar que o óleo super aquecido se incendeie.**

**F) Antes de efetuar qualquer manutenção, desligar a coifa da rede elétrica.**

**G) O aparelho não foi projectado para ser utilizado por crianças ou pessoas incapazes sem vigilância.**

**H) Controle que as crianças não brinquem com o aparelho.**

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva Europeia 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assegurar-se que este aparelho seja eliminado de maneira certa, o utilizador contribui a prevenir as consequências potenciais negativas para o meio ambiente e a saúde.

O símbolo  no aparelho ou na documentação de acompanhamento indica que o mesmo não deve ser tratado como resíduo doméstico, mas deve ser levado a um ponto de colecta idóneo para reciclar equipamento eléctrico e electrónico. Para eliminá-lo obedecer os regulamentos locais sobre a eliminação de resíduos. Para maiores informações sobre o tratamento, a recuperação e a reciclagem deste aparelho, contactar o serviço local encarregado pela colecta de resíduos domésticos ou a loja onde o mesmo foi comprado.

## ISTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO

**As operações de montagem e ligação eléctrica devem ser efectuadas por pessoal especializado.**

### • Conexão eléctrica

O aparelho é construído em classe II, portanto nenhum cabo deve ser ligado à tomada de terra.

A ligação à rede eléctrica deve ser feito como segue:

MARROM = L fase

AZUL = N neutro

Se não for prevista, montar no cabo uma tomada normalizada para a capacidade indicada na etiqueta características. Se tiver a tomada, a coifa deve ser instalada de maneira tal que a tomada seja acessível.

Em caso de conexão direta à rede elétrica é necessário interpor entre o aparelho e a rede um interruptor unipolar com abertura mínima entre contatos de 3mm, dimensionado para a carga e de acordo com as normas vigentes.

- A distância mínima entre a superfície de suporte dos recipientes de cozedura no dispositivo de cozedura, e a parte mais baixa do exaustor da cozinha, deve ser pelo menos de 65 cm. Tendo que ser usado um tubo de conexão composto de duas ou mais partes, a parte superior deve ficar externamente àquela inferior.

Não conectar a descarga da coifa a um duto pelo qual circule ar quente ou utilizado para evacuar fumos de aparelhos alimentados por uma energia que não a elétrica. Antes de proceder às operações de montagem, para um manejo mais fácil do aparelho retirar os filtros anti-gordura (Fig.4).

- No caso de montagem do aparelho em versão aspirante predisponha o furo de evacuação do ar.

- Aconselha-se o uso de um tubo de evacuação do ar com o mesmo diâmetro da boca de saída do ar. O uso de uma redução poderia diminuir o desempenho do produto e aumentar o ruído.

#### • INSTALAÇÃO

Para instalar a coifa de maneira correta deve ser seguido a seguinte esquema:

1. Montagem da coifa na parte inferior do armário pênsl
2. Escolha da versão (aspirante 1A ou filtrante 1B).

#### • MONTAGEM DO EXAUSTOR NA PARTE INFERIOR DE UM ARMÁRIO SUSPENSO

Este tipo de exaustor deve ser encaixado em um armário suspenso ou outro suporte. Para a fixação, utilize 4 parafusos idôneos ao tipo de móvel, efectuando os furos correspondentes à fig. 2. Para uma montagem correcta, faça coincidir na parte traseira o aparelho ao armário suspenso, alinhe a parte dianteira do exaustor à porta do armário regulando o separador (L) direito e esquerdo com os parafusos (P) fig. 3.

#### • VERSÃO ASPIRANTE

Com este tipo de instalação o aparelho descarrega os vapores para o exterior através de uma parede periférica ou canalização existente. Por isso será necessário adquirir um tubo mural telescópico, do tipo previsto pelas regulamentações em vigor, que terá de ser do tipo não inflamável e conectá-lo ao flange **H** fornecido com o produto (fig.1).

#### Versão filtrante

Para transformar a coifa de versão aspirante em versão filtrante, solicitar ao seu revendedor os filtros de carvão ativado. Os filtros devem ser aplicados ao grupo aspirante, que se encontra na parte interna da coifa, centrando-os com relação a este e girando-os de 90° até que se sinta o engate (fig. 5). Para executar esta operação remover filtros anti-gordura **G** (fig. 4). O ar é recirculado ao ambiente através de um tubo de ligação que passa através do móvel e é ligado ao anel de junção **H** (fig. 1).

## USO E MANUTENÇÃO

- É recomendável colocar o aparelho a funcionar antes de proceder com a cozedura de qualquer alimento. É recomen-

dável deixar o aparelho 15 minutos a funcionar, depois de ter terminado a cozedura dos alimentos, para descarregar inteiramente o ar impuro.

O bom funcionamento do exaustor depende de uma correcta e constante manutenção; uma atenção especial deve ser dedicada ao filtro anti-gordura e ao filtro de carvão activado.

- O filtro anti-gordura tem a função de reter as partículas gordurosas suspensas no ar, portanto está sujeito à obstruir-se após algum tempo, conforme o uso que se faz do aparelho.

O filtro acrílico, que se encontra apoiado na grelha, deve ser substituído quando as escritas, visíveis através da grelha, mudam de cor e a tinta expande-se; o novo filtro deve ser aplicado de forma que as escritas sejam visíveis através da grelha do lado externo da capa.

No caso que os filtros acrílicos não tenham escritas, ou que estejam presentes filtros metálicos ou com painel de alumínio, para evitar o perigo de eventuais acidentes, no máximo a cada 2 meses é necessário lavar os filtros seguindo as seguintes operações:

- remover o filtro da grelha e lavá-lo com uma solução de água e detergente líquido neutro, deixando sair a sujeira.

- Enxaguar abundantemente com água morna e deixar secar.

Os filtros metálicos e/ou com painel de alumínio podem ser lavados também em máquina de lavar louça. Após algumas lavagens, se os filtros forem de alumínio ou com painel de alumínio, podem ser verificadas alterações da cor. Este fato não dá direito a reclamações para a eventual substituição dos mesmos.

No caso de não cumprimento das instruções de substituição e lavagem, pode-se verificar o perigo de incêndio dos filtros anti-gordura.

- Os filtros de carvão activado servem para depurar o ar que será reintroduzido no ambiente. Os filtros de carvão activado não são laváveis ou regeneráveis e deverão ser substituídos no máximo a cada quatro meses. A saturação do carvão activado depende do uso mais ou menos prolongado do aparelho, do tipo de cozinha e da regularidade com a que é efectuada a limpeza do filtro anti-gordura.

• Limpar frequentemente todos os depósitos no ventilador e sobre as outras superfícies, usando um pano humedecido com álcool desnatado ou detergentes líquidos neutros e não abrasivos.

• O sistema de iluminação foi projectado para o uso durante a cozedura e não para um uso prolongado de iluminação geral do ambiente. O uso prolongado da iluminação diminui sensivelmente a duração média das lâmpadas.

- **COMANDOS:** (Fig.6) **SLIDER** a simbologia é indicada a seguir:

**A** = Interruptor de luz

**A1** = tecla Off

**A2** = tecla On

**B** = Controle de velocidade

**B1** = tecla Off

**B2** = tecla PRIMEIRA VELOCIDADE

**B3** = tecla SEGUNDA VELOCIDADE

**B4** = tecla TERCEIRA VELOCIDADE

**DECLINA-SE DE QUALQUER RESPONSABILIDADE POR EVENTUAIS DANOS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS ADVERTÊNCIAS ACIMA.**

**GENERAL**

Carefully read the following important information regarding installation safety and maintenance. Keep this information booklet accessible for further consultations.

The appliance has been designed for use in the ducting version (air exhaust to the outside 1A), filtering version (air circulation on the inside 1B) or with external motor 1C.

**SAFETY PRECAUTION**

1. Take care when the cooker hood is operating simultaneously with an open fireplace or burner that depend on the air in the environment and are supplied by other than electrical energy, as the cooker hood removes the air from the environment which a burner or fireplace need for combustion. The negative pressure in the environment must not exceed 4Pa ( $4 \times 10^{-3}$  bar). Provide adequate ventilation in the environment for a safe operation of the cooker hood. Follow the local laws applicable for external air evacuation.

**Before connecting the model to the electricity network:**

- control the data plate (positioned inside the appliance) to ascertain that the voltage and power correspond to the network and the socket is suitable. If in doubt ask a qualified electrician.

- If the power supply cable is damaged, it must be replaced with another cable or a special assembly, which may be obtained direct from the manufacturer or from the Technical Assistance Centre.

**2. WARNING !**

**In certain circumstances electrical appliances may be a danger hazard.**

**A) Do not check the status of the filters while the cooker hood is operating**

**B) Do not touch bulbs or adjacent areas, during or straight after prolonged use of the lighting installation.**

**C) Flambè cooking is prohibited underneath the cooker hood**

**D) Avoid fire flame, as it is damaging for the filters and a fire hazard**

**E) Constantly check food frying to avoid that the overheated oil may become a fire hazard**

**F) Disconnect the electrical plug prior to any maintenance.**


**G) This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision**

**H) Young children should be supervised to ensure they do not play with the appliance**

**I) There shall be adequate ventilation of the room when the rangehood is used at the same time as appliances burning gas or other fuels**

**L) There is a risk of fire if cleaning is not carried out in accordance with the instructions**

This appliance conforms to the European Directive EC/2002/96, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By making sure that this appliance is disposed of in a suitable manner, the user is helping to prevent potential damage to the environment or to public health.

The  symbol on the product or on the accompanying paperwork indicates that the appliance should not be treated as domestic waste, but should be delivered to a suitable electric and electronic appliance recycling collection point. Follow local guidelines when disposing of waste. For more information on the treatment, re-use and recycling of this product, please contact your local authority, domestic waste collection service or the shop where the appliance was purchased.

**INSTALLATION INSTRUCTIONS**

**Assembly and electrical connections must be carried out by specialised personnel.**

**• Electric Connection**

The appliance has been manufactured as a class II, therefore no earth cable is necessary.

The connection to the mains is carried out as follows:

BROWN = **L** line

BLUE = **N** neutral

If not provided, connect a plug for the electrical load indicated on the description label. Where a plug is provided, the cooker hood must be installed in order that the plug is easily accessible.

An omnipolar switch with a minimum aperture of 3mm between contacts, in line with the electrical load and local standards, must be placed between the appliance and the network in the case of direct connection to the electrical network.

- The minimum distance between the support surfaces of the cooking pots on the cooker top and the lowest part of the cooker hood must be at least 65 cm.

If a connection tube composed of two parts is used, the upper part must be placed outside the lower part.

Do not connect the cooker hood exhaust to the same conductor used to circulate hot air or for evacuating fumes from other appliances generated by other than an electrical source.

Before proceeding with the assembly operations, remove the anti-grease filter(s) (Fig.4) so that the unit is easier to handle.

In the case of assembly of the appliance in the suction version prepare the hole for evacuation of the air.

- We recommend the use of an air exhaust tube which has the same diameter as the air exhaust outlet hole. If a pipe with a smaller diameter is used, the efficiency of the product may be reduced and its operation may become noisier.

**• INSTALLATION**

The following instruction should be followed to carry out the correct installation of the cooker hood.

1) Mounting of the cooker hood on the lower side of the cupboard.

2) Selection of the version (extraction 1A or filtration 1B)

**• FITTING THE COOKER HOOD TO THE LOWER PART OF A WALL CABINET**

This type of cooker hood must be fitted inside a cabinet or inside another type of support structure.

To fix it in place, use 4 screws which are suited to the type of cabinet, making the holes in accordance with the instructions given in (fig. 2).

To fit the appliance correctly, make sure the back of the appliance coincides with the cabinet and align the front panel of the cooker hood with the cabinet door, adjusting the spacer

(L) using the screws (P) as shown in fig. 3.

#### • EXTRACTION THROUGH AN OUTSIDE WALL

The appliance expels the fumes through an outside wall or a duct. It is necessary to buy a telescopic pipe in accordance with the standards in use (inflammable) and connect it to flange **H** (Fig 1).

#### • RECIRCULATION

To transform the cooker hood from the extraction version to the re circulating one ask your supplier for an activated carbon filter.

The filter must be fitted to the extracting group cooker hood in the centre of the fan grille by twisting it by 90 degrees until it is gripped securely (Fig 5). For this operation remove the anti-grease filter(s) **G** (Fig 4). The clean air is returned into the room through a connecting tube passing inside the cupboard and connected to the ring **H** (fig 1).

### USE AND MAINTENANCE

• We recommend that the cooker hood is switched on before any food is cooked. We also recommend that the appliance is left running for 15 minutes after the food is cooked, in order to thoroughly eliminate all contaminated air.

The effective performance of the cooker hood depends on constant maintenance; the anti-grease filter and the active carbon filter both require special attention.

• The anti-grease filter is used to trap any grease particles suspended in the air, therefore is subject to saturation (the time it takes for the filter to become saturated depends on the way in which the appliance is used).

The acrylic filter, which is found resting on the grille, should be replaced when the text, visible through the grille, changes colour and the ink spreads; the new filter should be fitted in such a way that the text can be seen through the grille from outside the cooker hood.

If the filters do not have any text on them, or if metal filters or aluminium panel filters are used, they should be washed every 2 months in order to prevent the risk of fire. To wash the filters, proceed as follows:

- Remove the filter from the grille and wash it using a solution of water and neutral liquid detergent, leaving the dirt to soften.

- Rinse thoroughly with warm water and leave to dry.

The metal filters and/or aluminium panel are also dishwasher safe. If the filters are made using aluminium, or if an aluminium panel is used, after a few washes the colour may change. This does not mean they have to be replaced.

If the replacement and washing instructions are not followed, the anti-grease filters may present a fire hazard.

• The active carbon filters are used to purify the air which is released back into the room. The filters are not washable or re-usable and must be replaced at least once every four months. The active carbon filter saturation level depends on the frequency with which the appliance is used, the type of cooking performed and the regularity with which the anti-grease filters are cleaned.

• Remove build-up from the fan and other surfaces of the cooker hood regularly using a cloth moistened with denatured alcohol or non-abrasive neutral liquid detergent.

• The light on the cooker hood is designed for use during cooking and not for general room illumination. Extended use of the light reduces the average duration of the bulb.

• **COMMANDS:** (pic.6) **SLIDER** the key symbols are explained below:

**A** = Light switch

**A1** = Off key

**A2** = On key

**B** = Speed control

**B1** = Off key

**B2** = FIRST SPEED key

**B3** = SECOND SPEED key

**B4** = THIRD SPEED key

**THE MANUFACTURER DECLINES ALL RESPONSIBILITY FOR EVENTUAL DAMAGES CAUSED BY BREACHING THE ABOVE WARNINGS.**



### ÚVOD

Přečtěte si pozorně obsah návodu, protože poskytuje důležité informace týkající se bezpečné instalace, používání i údržby zařízení. Uchovejte si návod pro jakoukoliv budoucí potřebu. Přístroj je určen k odsávání (odvádění vzduchu ven 1A), filtrování (recyklace vzduchu v místnosti 1B) nebo k použití s externě umístěným motorem 1C.

### BEZPECNOSTNÍ OPATŘENÍ

1. Vyžaduje se opatrnost, jestliže jsou současně v činnosti odsávač par a jiný hořák nebo tepelné zařízení závisující na vzduchu místnosti a napájené jinou energií než elektrickou, protože odsávač par spotřebovává vzduch z okolí, který hořák nebo jiná tepelná zařízení potřebují ke spalování. Negativní tlak nesmí překročit 4Pa (4x10<sup>-3</sup> bar). K bezpečnému provozu je tedy nutná odpovídající ventilace místnosti. Při odvádění vzduchu do vnějšího prostředí je nutné se řídit platnými předpisy Vaší země.

#### Před napojením modelu na elektrickou síť:

Zkontrolujte tabulku s údaji umístěnou uvnitř přístroje a ověřte si, že napětí a výkon odpovídají místní síti a rovněž zásuvka je vhodná.

V případě jakékoliv pochyby se poraďte s kvalifikovaným elektrikářem.

- Je-li napájecí kabel poškozen, musí být nahrazen speciálním kabelem nebo sadou, které jsou k dispozici u výrobce nebo v jeho servisním středisku.

#### 2. UPOZORNĚNÍ!

**Za určitých okolností mohou být elektrické spotřebiče nebezpečné.**

**A) Neprovádějte kontrolu filtrů se zapnutým spotřebičem**

**B) Nedotýkejte se žárovek a prostoru kolem nich během užití nebo ihned po dlouhodobém užití osvětlovacích zařízení.**

**C) Nedotýkejte se žárovek, bylo-li zařízení déle v chodu**

**D) Je zakázáno upravovat pokrm manipulací přímého ohně pod fungujícím odsávačem**

**E) Vyvarujte se volnému plameni, je škodlivý pro filtry a mohl by způsobit požár**

**F) Při smažení jídel zajistěte, aby se rozpálený olej nevznítal**


**G) Zařízení nebylo navrženo pro použití dětmi nebo nesvéprávními osobami bez dozoru.**



## H) Zkontrolujte, zda si děti nehrají se zařízením.

## I) Před provedením jakékoliv údržby vypněte přístroj z elektrické sítě.

Toto zařízení je označeno v souladu s Evropskou směrnicí 2002/96/ES, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Tím, že se uživatel ujistí o správné likvidaci tohoto výrobku, přispívá k předcházení případným negativním následkům na životní prostředí a na zdraví.

Symbol  na výrobku nebo na přiložené dokumentaci poukazuje na to, že se s tímto výrobkem nesmí zacházet jako s běžným domovním odpadem, ale musí se odeslat do vhodné sběrný určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Zařízení se musíte zbavit v souladu s místními předpisy pro likvidaci odpadu. Podrobnější informace o zacházení s tímto výrobkem, jeho opětovným použití a recyklaci můžete získat, když se obrátíte na příslušný místní úřad, sběrnou službu domovního odpadu nebo obchod, ve kterém jste výrobek zakoupili.

## NÁVOD K INSTALACI

### Operace spojené s montáží a elektrická napojení musí být provedeny pouze odborným personálem.

#### • Elektrické zapojení

Zařízení je vyrobeno v II. třídě, a proto žádný vodič nesmí být uzemněn.

Napojení k elektrické síti musí být provedeno následovně:

HNĚDÁ = L vodič

MODRÁ = N neutrální vodič

Na přívodní kabel, pokud ji již neobsahuje, namontujte zástrčku normalizovanou pro příkon uvedený v technických charakteristikách výrobku.

V případě přímého zapojení na elektrickou síť je nezbytné přístroj připojit přes vícepólový spínač s minimální vzdáleností 3 mm mezi rozpojenými kontakty, dostatečně dimenzovaný a odpovídající platným normám.

• Minimální vzdálenost mezi opěrnou plochou varných nádob na varném zařízení a nejnižším bodem kuchyňského krytu musí být alespoň 65 cm.

Pokud by došlo k užití spojovací trubky složené ze dvou nebo více částí, horní část se musí nacházet vně části spodní. Nenapojujte vývod odsavače na potrubí, ve kterém proudí teplý vzduch nebo které je používáno k evakuaci kouře z přístrojů, jež jsou napájeny jinou energií než elektrickou. Před zahájením montáže odstraňte protitukový filtr (filtry), což vám umožní snadnější zacházení s přístrojem. (Obr.4).

V případě montáže přístroje ve verzi odsavače je třeba připravit otvor k evakuaci vzduchu.

• Doporučuje se použít trubku pro odvádění vzduchu se stejným průměrem jako hrdlo výstupu vzduchu. Použití redukce by mohlo negativně ovlivnit vlastnosti výrobku a zvýšit hloučnost.

#### • Instalace

Ke správné instalaci je třeba postupovat podle následujícího schématu:

1. Montáž odsavače na dolní část skříňky.
2. Volba verze (odsávací 1A či filtrovací B).

#### • MONTÁŽ ODSAVAČE DO SPODNÍ ČÁSTI HORNÍ SKŘÍ�의 LINKY

Tento druh osavače musí být vestavěn do horní skříňky

kuchyňské linky nebo do jiného držáku. Na upevnění použijte 4 šrouby vhodné pro typ nábytku a navrtejte otvory odpovídající obr. 2. V rámci správné montáže zarovnejte zadní část zařízení s horní skříňkou kuchyňské linky a zarovnejte čelní část odsavače s dvířky horní skříňky kuchyňské linky seřízením pravé a levé rozpěrky (L) prostřednictvím šroubů (P) - obr. 3.

#### • ODSÁVACÍ VERZE.

Tímto způsobem instalace přístroj vyfukuje páry do vnější obvodovou stěnou či existující kanalizací. Za tímto účelem je zapotřebí zakoupit teleskopickou zední hadici, podle typu stanoveného platnými normami, ohnivzdornou, spojit ji s přírubou, která byl odsávač vybaven výrobcem H (obr. 1).

#### • FILTROVACÍ VERZE.

K přeměně odsavače z verze na odsávání použitého vzduchu na verzi filtrující si u Vašeho prodejce vyžádejte filtr s aktivním uhlíkem. Filtry musejí být zachyceny na odsávací elementy umístěné uvnitř odsavače, s tím, že musejí být umístěny do prostředku a otáčeny o 90° stupňů až do zárazu (obr. 5). K provedení této operace je zapotřebí odstranit mřížku G (obr. 4). Vzduch je opět vypouštěn do prostředí spojovací hadicí, procházející skříňkou a spojenou se spojovacím prstencem H (obr. 1).

## POUŽITÍ A ÚDRŽBA

• Doporučujeme uvést zařízení do činnosti ještě před zahájením přípravy jakéhokoliv jídla. Doporučujeme ponechat zařízení v činnosti také na dobu 15 minut po ukončení přípravy jídel, aby byl zcela odveden zapáchající vzduch.

Správná činnost odsavače je podmíněna správnou a nepřetržitou údržbou; zvláštní pozornost je třeba věnovat protitukovému filtru a filtru s aktivním uhlím.

• Protitukový filtr má za úkol zachycovat mastné částice nacházející se ve vzduchu, proto je v průběhu proměnné doby vystaven upcávání; tato doba závisí na používání zařízení.

Akrylový filtr, který je uložen na mřížce, je třeba vyměnit, když dojde ke změně barvy nápisů viditelných přes mřížku a k expanzi použitého inkoustu; nový filtr musí být aplikován tak, aby byly nápisy viditelné přes mřížku z vnější části odsavače.

V případě, že akrylové filtry nejsou vybaveny nápisy, nebo v případě, že jsou přítomné kovové filtry nebo filtry s hliníkovým panelem, je třeba tyto filtry umýt podle následujících pokynů maximálně každé 2 měsíce:

- Vyjměte filtr z mřížky a umyjte jej roztokem vody a tekutého neutrálního čisticího prostředku a nechte odmočit špinu.

- Opláchněte jej dostatečným množstvím vlažné vody a nechte uschnout.

Kovové filtry a/nebo hliníkový panel se mohou umývat i v myčce nádobí. Po několika umytích může u hliníkových filtrů nebo panelů dojít ke změně barvy. Tato skutečnost neumožňuje podání reklamace za účelem jejich výměny.

V případě nedodržení pokynů pro výměnu a mytí protitukových filtrů se může vyskytnout riziko jejich zapálení.

• Filtry s aktivním uhlím slouží k čištění vzduchu, který se znovu vhná do okolního prostředí. Filtry se nesmí mýt ani regenerovat a musí se měnit maximálně každé čtyři měsíce. Nasycení aktivního uhlí závisí na krátkodobém nebo déletrvajícím používání zařízení, na druhu sporáku a pravidelnosti, se kterou se provádí vyčištění protitukového filtru.

• Pravidelně vyčistěte všechny nánosy na ventilátoru a na dalších plochách s použitím navlhčeného hadru a denaturovaného lihu nebo tekutých neutrálních neabrazivních

čisticích prostředků.

• Osvětlení je navrženo pro použití během vaření a ne pro dlouhodobější použití za účelem osvětlení okolního prostředí. Dlouhodobější použití osvětlení výrazně snižuje průměrnou životnost žárovek.

• Ovládací povel (obr. 6) SLIDER – symbologie je následující:

**A** = svetelný spínac

**A1** = tlačítko vypnout

**A2** = tlačítko zapnout

**B** = kontrola rychlosti

**B1** = tlačítko vypnout

**B2** = tlačítko PRVNÍ RYCHLOST

**B3** = tlačítko DRUHÁ RYCHLOST

**B4** = tlačítko TŘETÍ RYCHLOST

## VÝROBE ODMÍTÁ JAKOUKOLIV ZODPOVĚDNOST ZA ŠKODY ZPŮSOBENÉ NEDODRŽENÍM UVEDENÝCH UPOZORNĚNÍ.

**DANSK**

**DK**

### GENERELLE OPLYSNINGER

Læs omhyggeligt indholdet af denne brugsanvisning, da den giver vigtige oplysninger vedrørende sikkerheden ved installering, brug og vedligeholdelse.

Opbevar brugsanvisningen til senere brug.

Apparatet er udarbejdet til at kunne fungere; udsugning (udledning af luft til eksterne omgivelser 1A) filtrerende (intern cirkulation af luft 1B) og med udvendig motor 1C.

### OPLYSNINGER VEDRØRENDE SIKKERHED

1. Udvis forsigtighed hvis der samtidigt med emhætten er en varmekilde eller flamme i funktion, som er afhængig af luften i omgivelserne og forsynet med energi, der ikke er elektrisk, eftersom emhætten fjerner den luft fra omgivelserne, som flammen eller varmekilden har brug for til forbrænding. Det negative tryk i lokalet må ikke overstige 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). For størst mulig sikkerhed, sørg for en passende ventilation af rummet. Hvad angår udsugningen til eksterne omgivelser følg de gældende normer.

#### Før modellen tilsluttes el-nettet:

-Kontrollér informationsetiketten (placeret indeni apparatet), for at sikre, at spændingen og styrken er i overensstemmelse med el-nettet og at stikkontakterne er egnede. Hvis De er i tvivl, konsulter en kvalificeret elektriker.

- Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes med en ledning eller en særlig samling fra fabrikanten eller et autoriseret servicecenter.

#### 2. ADVARSEL!

**I bestemte situationer kan elektriske hvidevarer være farlige.**

**A) Forsøg ikke at kontrollere filtrene mens emhætten er tændt.**

**B) Rør ikke ved pærer eller områderne omkring dem i forbindelse med længere brug af belysningsanlægget eller straks herefter.**

**C) Rør ikke ved lamperne efter længerevarende brug af apparatet.**

**D) Det er forbudt at flambe under emhætten.**

**E) Undgå åben flamme da det er skadeligt for filtrene og kan forårsage brand.**


**F) Hold friturestegning under konstant overvågning for at undgå, at olien overophedes og bryder i brand.**

**G) Apparatet må aldrig bruges af børn eller af personer, der ikke har de mentale eller fysiske egenskaber til korrekt brug, uden overvågning.**

**H) Hold øje med, at børn ikke leger med apparatet.**

**I) For man udføre enhver form for vedligeholdelse skal emhætten være afbrudt fra el-nettet.**

Dette apparat er udviklet i overensstemmelse med det europæiske direktiv 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE). Ved at sikre sig, at dette produkt bortskaffes på korrekt vis, bidrager brugeren til at forhindre eventuelle negative miljømæssige og sundhedsmæssige påvirkninger.

Symbolet  på produktet eller på dokumentationen, der følger med produktet, angiver, at produktet ikke skal behandles som husholdningsaffald, men at det skal bortskaffes på passende vis på genbrugsstationer til elektriske og elektroniske apparater. Apparatet skal bortskaffes i overensstemmelse med de gældende regler for bortskaffelse af affald. For yderligere oplysninger om håndtering, genvinding og genbrug af dette produkt, bedes man kontakte de lokale myndigheder, teknisk forvaltning eller forretningen, hvor produktet er købt.

### INSTRUKTION VED INSTALLERING

**Monteringen og udførelsen af de elektriske forbindelser, skal udføres af specialiseret personale.**

#### Den elektriske forbindelse.

Apparatet er udarbejdet i klasse II, derfor skal der ikke tilsluttes et kabel til jordforbindelsen.

Tilslutning til el-nettet skal udføres som følgende:

BRUN = **L** Linje

BLÅ = **N** Neutral

Hvis det ikke allerede findes, monter da et standardstik beregnet til den forsyning, som er angivet på etiketten. Hvis der allerede er et stik, sørg da for at det er let tilgængelig efter installation af apparatet.

I tilfælde af en direkte tilslutning til el-nettet er det nødvendigt at anbringe en flerpolet afbryder med en afstand mellem kontakterne på minimum 3 mm, mellem apparatet og nettet. Afbryderen skal passe til el-forsyningen og være i overensstemmelse med de gældende normer.

• Minimums distancen mellem kogeoverfladen, målt fra selve kogepladerne, og den nederste del af emhætten, skal være mindst 65 cm. Hvis der anvendes et forbindelsesrør bestående af to eller flere dele, skal den øverste del placeres udenpå den nederste.

Tilslut ikke udledningerne fra emhætten med et rør, hvori der cirkulere varm luft eller som anvendes til at udlede røg fra apparater, der ikke bruger elektrisk energi.

Inden man begynder monteringen fjernes filtret (Fig. 4) for at gøre håndteringen af apparatet lettere.

I de tilfælde, hvor apparatet skal installeres i en udsugning version, forberedes åbningen til udledning af luft.

• Det anbefales at anvende en luftudsugningslange med samme diameter som luftudgangshullet. Hvis der anvendes en mindre slange, kan det forringe produktets ydelse og medføre øget støj.

## • INSTALLATION

Ved installation afhætten skal nedenstående fremgangsmåde følges:

1. Montering af hætten på nederste del af stativet.
2. Valg af versionen (sugende 1A eller filtrerende 1B).

## • MONTERING AF EMHÆTTEN I DEN NEDERSTE DEL AF ET OVERSKAB

Denne type emhætte skal i et overskab eller en anden struktur. Brug 4 skruer, der passer til skabets type, og bor hullerne, som vist i fig. 2. For korrekt montering skal den bageste del af apparatet justeres ind efter skabets og den forreste del af emhætten skal rettes ind efter skabslågen ved at justere afstandsstykket (L) i højre eller venstre side ved hjælp af skrueene (P) fig. 3.

## • Sugende udgave

Ved denne installationstype udstøder apparatet dampene udenfor gennem en ydervæg eller en allerede eksisterende kanalisering. Det er til dette formål nødvendigt at købe et teleskop-murrør af en type, der er i overensstemmelse med de gældende regler (ikke antændelig), og herefter forbinde den til flangen **H** der følger med leveringen (fig. 1).

## • Filtrerende udgave

For at ændre hætten fra at fungere som sugeenhed til at fungere som filterenhed skal De rette henvendelse til Deres forhandler for at få de aktive kulfiltre.

Filtrene skal påsættes sugeenheden i hætten og skal centeres i samme og drejes 90 grader indtil blokering (fig.5). For at kunne udføre denne handling skal man fjerne ristene **G** (fig.4). Luften sendes tilbage til omgivelserne gennem et forbindelsesrør, der passerer gennem møblet og er forbundet til samleringen **H** (fig. 1).

## BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

• Det anbefales, at apparatet sættes i funktion, inden man begynder tilberedningen af madvarer. Det anbefales, at lade emhætten køre i 15 minutter efter endt tilberedning, så al mados suges ud.

Korrekt funktion af emhætten afhænger af en korrekt og jævnlig vedligeholdelse. Man skal især være opmærksom med at udskifte fedtfilteret og det aktive kulfilter.

• Fedtfilteret har til opgave at tilbageholde de fedtpartikler, der findes i luften. Filteret vil derfor blive tilstoppet med tiden, alt efter hvor ofte emhætten anvendes.

Akrylfilteret, der støtter på risten, skal udskiftes, når skriften på filteret, der er synlig gennem risten, skifter farve og blæk- ket løber ud. Det nye filter skal monteres, så skriften er synlig gennem risten ude fra emhætten.

Hvis akrylfiltrene ikke har påtrykt skrift, eller hvis der anvendes metalfiltre eller filtre med aluminiumspanel, skal filtrene - for at forhindre brandfare - rengøres mindst hver 2. måned på følgende måde:

- Tag filteret ud af risten, og rengør det i neutralt sæbevand for at fjerne al snavs.

- Skyl efter med rigelige mængder lunken vand, og lad filteret tørre.

Metalfilter og/eller filtre med aluminiumspanel kan også vaskes op i opvaskemaskine. På aluminiumsfiltere eller filtre med aluminiumspanel kan der opstå misfarvninger efter nogle vask. Dette giver ikke ret til reklamation med henblik på udskiftning.

I tilfælde af manglende overholdelse af anvisningerne vedrørende udskiftning og rengøring, kan der opstå brandfare

i fedtfilterne.

• De aktive kulfiltre har til opgave at rense den luft, der sendes tilbage i lokalet. Filtrene kan ikke vaskes eller bruges og skal udskiftes mindst hver fjerde måned. Mætningen af det aktive kul afhænger af, hvor ofte emhætten er i brug, komfurets type og hvor ofte fedtfilteret rengøres.

• Rengør ofte alle fedtaflejinger på ventilatoren og andre overflader med en klud oplødt i denatureret sprit eller et ikke-slibende og neutralt rengøringsmiddel.

• Lyset er beregnet til brug under tilberedning af mad og ikke til generel oplysning af lokalet. Længerevarende brug af lyset vil reducere lyspærrernes gennemsnitlige levetid betydeligt.

• **BETJENING-SENHED:** TASTER (fig. 6) SLIDER symbolbetydningen er som følger:

**A** = lysafbryder

**A1**= Off knap

**A2**= On knap

**B** = Hastighedskontrol

**B1**= Off knap

**B2**= FØRSTE HASTIGHED knap

**B3**= ANDEN HASTIGHED knap

**B4**= TREDIE HASTIGHED knap

## FABRIKANTEN FRALÆGGER SIG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER FORÅRSAGET AF MANGLENDE OVERHOLDELSE AF OVENSTÅENDE ADVARSLER

SUOMI



## YLEISTÄ

Lue ohjekirja huolellisesti, sillä se sisältää tärkeää tietoa laitteen turvallisuudesta, asennuksesta, käytöstä ja huollosta. Säilytä ohjekirja tulevaa tarvetta varten. Laite on suunniteltu toimimaan joko imevänä versiona (ilman poisto ulos 1A), suodattavana versiona (ilman kierrätys sisällä 1B) tai ulkoisella moottorilla toimivana versiona 1C.

## TURVAOHJEITA

1. Erityistä huomiota tulee kiinnittää siihen, ettei liesituuletin ole käytössä samanaikaisesti kuin tulipesä tai liesi, jotka ovat riippuvaisia huoneilmasta ja jotka käyttävät jotain muuta energianlähdetä kuin sähköä. Liesituuletin poistaa huone- tilasta ilmaa, jota tulipesä tai liesi tarvitsevat polttamiseen. Huoneitilan negatiivinen ilmanpaine ei saa ylittää 4Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). Huoneitilan on siis tuuletettava asianmukaisesti tuulet- timen toiminnan varmistamiseksi. Ulkoista poistoa koskien tulee toimittaa asianomaisessa maassa voimassaolevia määräyksiä.

## Ennen kuin yhdistät mallin säköverkkoon:

- huomioi sen tunnuskilvessä (löytyy laitteen sisäpuolelta) olevat tiedot tarkistaen että virran jännite ja voima vastaavat verkostoa, ja että pistorasia on sopiva. Jos olet epävarma ota yhteys pätevään sähkömieheen

- Jos liitäntäjohto on vahingoittunut, se on vaihdettava laitteen valmistajan tai tämän teknisen huoltohenkilöstön toimesta uuteen liitosjohtoon tai sitä vastaavaan.

## 2. HUOMIO!

**Kotitalouskoneet voivat olla vaarallisia tietyissä olo- suhteissa.**

**A) Suodattimia ei saa yrittää säätää tuulettimen ollessa käytössä**

**B) Älä koske lampuja tai niiden lähiympäristöä valaisimen ollessa päällä, tai sen pitkään jatkueneen käytön jälkeen.**

**C) Lampuihin ei saa koskea laitteen pitkäaikaisen käytön jälkeen**

**D) Tuulettimen alla ei saa valmistaa liekitettyjä ruokia**

**E) Tulen polttamista muuten kuin ruoanlaiton yhteydessä tulisi välttää, sillä se vahingoittaa suodattimia ja voi aiheuttaa tulipalon**

**F) Valmistettaessa paistettuja ruokia tulee ruokaa koko ajan vartioida, jotta ylikuumentunut öljy ei syty palamaan**


**G) Laitetta ei ole suunniteltu lasten tai vajaakykyisten käytettäväksi ilman valvontaa.**

**H) Tarkista, että lapset eivät leiki laitteella.**

**I) Tuuletin on irrotettava sähköverkosta ennen huoltotoimenpiteiden aloittamista**

Tämä laite on merkitty EU:n Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) -direktiivin 2002/96/EC mukaisesti. Käyttäjää osallistuu mahdollisten terveydelle ja ympäristölle haitallisten seurausten ehkäisemiseen hävittäessään laitteen asianmukaisella tavalla.

Laitteen pakkauksessa mukana oleviin asiakirjoihin

merkitty  -merkki osoittaa ettei kyseinen laite kuulu talousjätteisiin, vaan se on varta vasten toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaiteromun keräyspisteeseen kierrätystä varten. Hävitä laite noudattamalla paikkakuntasi jätehuoltoa koskevia säädöksiä. Lisätietoja tämän laitteen keräyksestä, käsittelystä ja kierrätyksestä ota yhteys paikkakuntasi jätehuoltoon, talousjätteiden keräyspisteeseen tai liikkeeseen josta laite on hankittu.

## ASENNUSOHJEET

Asennus ja sähköliittäminen on suoritettava siihen pätevän erikoishenkilöstön toimesta.

### • Sähköinen liittäminen

Laite on rakennettu II-luokassa, eivätkä kaapelit sen vuoksi saa olla liitettynä maajohtoon. Liitännät sähköverkkoon on tehtävä seuraavalla tavalla:

RUSKEA = L linja

SININEN = N neutraali

Tarvittaessa tulee kaapeliin asentaa standardipistoke, joka kestää tuoteselosteessa mainitun kuormituksen.

Jos laitteessa on pistoke, kupu on asennettava siten, että pistokkeeseen pääsee käsiksi.

Liitettäessä suoraan sähköverkkoon täytyy laitteen ja verkon väliin laittaa moninapainen virrankatkaisija, jossa kontaktien minimiväli on 3 mm ja on mitoitettu kuormituksen mukaan ja joka on voimassaolevien määräysten mukainen.

• Keittopinnan kattilankannattimien ja hellakuvun minimieäisyyden on oltava vähintään 65 cm.

Mikäli joudutaan käyttämään kaksi- tai useampiosaista liitosputkea, on ylempään osaan oltava alemman ulkopuolella. Poistoilmaa ei saa johtaa kuumailmahormiin tai hormiin, jota käytetään savun poistamiseen laitteista, jotka toimivat jollakin muulla energianlähteellä kuin sähköllä. Ennen kuin alat koota laitetta, irrota rasvasuodatin-/suodattimet (kuva 4) näin laitetta on helpompi käsitellä.

Jos asennetaan imevä hellakupu on ensin tehtävä

ilmanpoistoaukko.

• Suositellaan käyttämään ilmanpoistoputkea, jonka halkaisija vastaa ilman ulostuloaukon mittoja. Pientenävien sovituskappaleiden käyttö voi alentaa tuotteen toimintatulosta ja lisätä meluisuutta.

### • Asennus

**Tuuletin asennetaan ohjeiden mukaisesti seuraavalla tavalla:**

1. Tuulettimen kiinnittäminen seinäkaapin alaosaan

2. Imukupu- tai suodatinkupuversion valitseminen

### • LIESITUULETTIMEN ASENTAMINEN SEINÄKAAPIN ALAOSAAN

Tämän tyyppinen liesituuletin tulee upottaa seinäkaappiin tai muuhun tukeen. Kiinnitystä varten käytä kyseiseen kalusteeseen sopivia 4 ruuvia tehden aukot kuvan 2 mukaisesti. Oikeaa asennusta varten aseta liitettävä kuvun sisällä olevan imukypöksen vasten, linjaa liesituulettimen etuosa seinäkaapin etuosan mukaisesti säätäen oikeaa ja vasenta välikappaletta (L) ruuvien (P) avulla Kuva 3.

### • IMEVÄ VERSIO

Tämän tyyppisessä asennuksessa laite tyhjentää höyryt ulos ulkoseinän tai olemassa olevan kanavan kautta. Tämä vuoksi on tarpeen hankkia ilman teleskooppinen poistoletku, joka vastaa voimassa olevia määräyksiä paloturvallisuudesta ja se tulee liittää toimitettuun laippaan **H** (Kuva 1).

### • SUODATINKUPUVERSIO

Jos haluat vaihtaa laitteen imukupuversiosta suodatinkupuversioksi, kysy jälleenmyyjältäsi aktiivihiilisuodattimia.

Suodattimet on sijoitettava kuvun sisällä olevan imukypöksen keskelle kiertämällä ne kiinni aina 90° asteeseen asti (kuva 5). Irrota ensin kalvot **G** (kuva 4). Ilma poistuu ulos laippaan **H** kytketyn,seinäkaapin läpi kulkevan liitosputken kautta (kuva 1).

## KÄYTTÖ JA HUOLTO

• Suositellaan käynnistämään laite ennen minkä tahansa ruuan kypsennyksen aloittamista. On suositeltavaa antaa laitteen toimia vielä 15 minuuttia ruokien kypsennyksen päättymisen jälkeen, jotta ruoanvalmistuksen käryt saadaan kokonaan pois.

Liesituulettimen hyvä toiminta riippuu oikeasta ja säännöllisestä huollosta; erityistä huomiota tulee kiinnittää rasvasuodattimeen ja aktiivihiilisuodattimeen.

• Rasvasuodattimen tehtävänä on pidättää ilmassa leijuvat rasvahiukkaset ja siksi se on altis tukkeutumaan ajanjaksossa, jonka pituus vaihtelee laitteen käytön mukaan.

Ritilälle asetettu akryylisuodatin tulee vaihtaa, kun ritilän läpi näkyvät kirjoitukset vaihtavat väriä ja muste lieviä; uusi suodatin tulee asettaa paikalleen siten, että kirjoitukset näkyvät ritilän läpi liesituulettimen ulkopuolelle.

Mikäli akryylisuodattimissa ei ole kirjoituksia tai laitteessa on metallisuodattimia tai alumiinipaneeleja, mahdollisen tulipalovaaran estämiseksi suodattimet tulee pestä vähintään joka 2. kuukauden välein suorittaen seuraavat toimenpiteet:

-poista suodatin ritilästä ja pesä se vesiliuoksella ja neutraalilla pesuaineella antaen lian liota.

- huuhtelee huolellisesti lämpimällä vedellä ja anna kuivua. Metallisuodattimet ja/tai alumiinipaneeli voidaan pestä myös pesukoneessa. Muutamiin pesukertojen jälkeen voidaan havaita värimuutoksia, jos suodattimet ovat alumiinista tai alumiinipaneeleista. Tämä tosiasia ei anna oikeutta vaatia

niiden vaihtamista.

Mikäli ei noudateta vaihtamista tai pesemistä koskevia ohjeita, rasvasuodattimien tulipalovaara lisääntyy.

- Aktiivihiihuodattimia käytetään puhdistamaan ilma, joka palautetaan huonetilaan. Suodattimia ei voi pestä tai käyttää uudelleen ja ne tulee vaihtaa vähintään joka neljäs kuukausi. Aktiivihiihilen kyllästyminen riippuu laitteen käyttöajan pituudesta, ruuanvalmistustavoista ja säännöllisyydestä, jolla suoritetaan rasvasuodattimen puhdistus.
- Puhdistaa usein kaikki tuulettimeen ja muille pinnoille muodostuvat kerääntymät käyttäen liinaa, joka on kostutettu denaturoidulla alkoholilla tai hankaamattomalla neutraalilla pesuaineella.
- Valaistuslaitteisto on suunniteltu käytettäväksi ruokien kypsennyksen aikana eikä pitkäaikaiseen ympäristön yleiseen valaisuun. Valaistuksen pitkäaikainen käyttö vähentää huomattavasti lamppujen keskimääräistä käyttöikää.

**OHJAIMET:** (kuva 6) **SLIDER** seuraa merkiselvitteet

**A** = valonkatkaisin

**A1** = Off –kiinni

**A2** = On–päällä

**B** = nopeudensäädin

**B1** = Off – kiinni

**B2** = YKKÖSNOPEUS

**B3** = KAKKOSNOPEUS

**B4** = KOLMOSNOPEUS

**LAITTEEN VALMISTAJA EI OLE VASTUUSSA VAHINGOISTA, JOTKA OVAT AIHEUTUNEET YLLÄMAINITTUJEN OHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ.**

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ**

**GR**

## GENIKA

Διαβάστε προσεκτικά το περιεχόμενο των οδηγιών, διότι παρέχει σημαντικές υποδείξεις που αφορούν την ασφάλεια της εγκατάστασης της χρήσης και της συντήρησης. Φυλάξτε το φυλλάδιο για ενδεχόμενες συμβουλές. Η συσκευή σχεδιάστηκε για χρήση σε έκδοση απορρόφησης (εκκένωση αέρα προς το εξωτερικό 1A), διήθησης (ανακύκλωση αέρα στο εσωτερικό 1B) ή με εξωτερικό κινητήρα 1C.

## ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1. Προσοχή σε περίπτωση που λειτουργούν ταυτόχρονα απορροφητήρας απορρόφησης και καυστήρας ή μια εστία που εξαρτώνται από τον αέρα του περιβάλλοντος και τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική διότι ο απορροφητήρας απορροφώντας αφαιρεί από το περιβάλλον τον αέρα που έχουν ανάγκη για την καύση ο καυστήρας ή η εστία. Η αρνητική πίεση στο χώρο δεν πρέπει να ξεπερνά τα 4PA (4x10<sup>-5</sup>bar). Για σίγουρη ασφαλές λειτουργία του απορροφητήρα, οφείλεται να υπάρχει κατάλληλος αερισμός στο χώρο. Για την εξωτερική εκκένωση ακολούθησε τις ισχύοντες προδιαγραφές της χώρας.

**Πριν συνδέσετε το μοντέλο στο ηλεκτρικό δίκτυο:**

Ελέγξτε την πινακίδα στοιχείων (που βρίσκεται στο εσωτερικό της συσκευής) για να βεβαιωθείτε ότι η τάση και η ισχύς της συσκευής αντιστοιχούν στο ηλεκτρικό σας

δίκιο καθώς και για την καταλληλότητα του ηλεκτρικού βύσματος. Σε περίπτωση δυσκολιών επικοινωνήστε με έναν ειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι χαλασμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από ένα καλώδιο ή ένα ειδικό σύστημα, διαθέσιμο από τον κατασκευαστή ή την υπηρεσία του τεχνικής υποστήριξης.

## 2. ΠΡΟΣΟΧΗ !

**Σε ορισμένες περιπτώσεις οι ηλεκτρικές οικιακές συσκευές μπορεί να είναι επικίνδυνες!**

**A) Μην ελέγχετε ποτέ τα φίλτρα όταν ο απορροφητήρας είναι σε λειτουργία.**

**B) Μην ακουμπάτε τις λάμπες και τις γύρο περιοχές, κατά την διάρκεια και μετά την παρατεταμένη χρήση της εγκατάστασης φωτισμού.**

**C) Μην αγγίζετε την λάμπα μετά από παρατεταμένη χρήση της συσκευής**

**D) Απαγορεύεται το μαγείρεμα φαγητών με φλόγες κάτω από τον απορροφητήρα**

**E) Να αποφεύγονται ανοιχτές φλόγες γιατί καταστρέφονται τα φίλτρα και υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς**

**F) Ελέγχετε τα φαγητά κατά το τηγάνισμα για την αποφυγή υπερθέρμανσης του λαδιού.**


**G) Η συσκευή δεν σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείται από παιδιά ή μη ικανά άτομα χωρίς επιτήρηση.**

**H) Ελέγχετε να μην παίζουν παιδιά με τη συσκευή.**

**I) Σε περίπτωση που υποστεί βλάβη το καλώδιο του απορροφητήρα, θα πρέπει αυτό να επισκευαστεί από έσβρις εξουσιοδοτημένο από τον προμηθευτή διότι απαιτούνται ειδικά εργαλεία.**

**L) Πριν από οποιαδήποτε επισκευή βγάζετε πρώτα οπωσδήποτε το καλώδιο από την πρίζα.**

Η συσκευή αυτή είναι χαρακτηρισμένη σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Ο χρήστης με το να διαθέτει το προϊόν αυτό ως απόρριμμα με τον ενδεδειγμένο τρόπο συμβάλει στην αποφυγή αρνητικών συνεπειών για το περιβάλλον και την υγεία.

Το σύμβολο  στο προϊόν ή στην τεκμηρίωση που το συνοδεύει δείχνει ότι το προϊόν αυτό δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως απόρριμμα οικιακό αλλά πρέπει να παραδίδεται σε κατάλληλα σημεία συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Διαθέστε το ως απόρριμμα τηρώντας τους κατά τόπους κανονισμούς για τη διάθεση των απορριμμάτων. Για περαιτέρω πληροφορίες για τη μεταχείριση, την ανάκτηση και την ανακύκλωση του προϊόντος αυτού, επικοινωνήστε με το αρμόδιο τοπικό γραφείο, την υπηρεσία συλλογής οικιακών απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν αυτό.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

**Οι διαδικασίες τοποθέτησης και ηλεκτρικής σύνδεσης πρέπει να γίνονται από ειδικευμένο προσωπικό.**

### • Ηλεκτρική σύνδεση

Η συσκευή ανήκει στο τύπο II, που σημαίνει πως κανένα καλώδιο δεν πρέπει να συνδεθεί με την γείωση.

Η σύνδεση στο δίκτυο θα πρέπει να γίνει ως εξής:

ΚΑΦΕ: γραμμή **L**

ΜΠΛΕ: **N** ουδέτερη γραμμή

Αν δεν υπάρχει ήδη ένα φιν μοντάρετε στο καλώδιο ένα φιν προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο που αναφέρεται στην χαρακτηριστική ετικέτα.

Αν υπάρχει ήδη, τότε ο απορροφητήρας θα πρέπει να μονταριστεί, έτσι ώστε το φιν να είναι σε προσιτό για

τη χρήση σημείο.

Σε περίπτωση άμεσης σύνδεσης με το ηλεκτρικό δίκτυο είναι αναγκαίο να παρεμβληθεί μεταξύ της συσκευής και του ηλεκτρικού δικτύου ένας πολυπολικός διακόπτης με ελάχιστο άνοιγμα μεταξύ των επαφών 3mm προσαρμοσμένο στο ηλεκτρικό φορτίο και να συμφωνεί με τα ισχύοντα πρότυπα.

- Η ελάχιστη απόσταση από την επιφάνεια στήριξης των συσκευών μαγειρέματος στις εστίες και το χαμηλότερο τμήμα του απορροφητήρα της κουζίνας πρέπει να είναι ίση με τουλάχιστον 65 εκ.

Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί σωλήνας σύνδεσης το οποίο αποτελείται από δύο ή περισσότερα κομμάτια, θα πρέπει το πάνω μέρος να περαστεί πάνω από το κάτω μέρος. Σε καμία περίπτωση δεν πέπει ο σωλήνας απορρόφησης να συνδεθεί με σωλήνα, ο οποίος χρησιμοποιείτε για εκκένωση καπνού συσκευών που τροφοδοτούνται από ενέργεια όχι ηλεκτρική.

Πριν προχωρήσετε στις διεργασίες συναρμολόγησης, για ευκολότερο χειρισμό της συσκευής αποσυνδέστε το φίλτρο-α συγκράτησης λιπαρών (Εικ.4).

- Στην περίπτωση συναρμολόγησης της συσκευής στην έκδοση για απορρόφηση τοποθετήστε την οπή εξαγωγής αέρα.

- Συνιστάται η χρήση ενός σωλήνα εκκένωσης αέρα ίδιου διαμέτρου με το στόμιο εξόδου αέρα. Η χρήση προσαρμοστικού θα μπορούσε να μειώσει τις επιδόσεις του προϊόντος και να αυξήσει τη θορυβότητα.

#### • ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Για να εγκαταστήσετε τον απορροφητήρα με σωστό τρόπο πρέπει να ακολουθήσετε το ακόλουθο σχέδιο:

1. Συναρμολόγηση του απορροφητήρα στο κάτω μέρος του ραφίου
2. επιλογή της έκδοσης (απορρόφησης 1Α ή φίλτραρίσματος 1Β).

#### • ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ ΣΤΟ ΚΑΤΩ ΜΕΡΟΣ ΕΝΟΣ ΡΑΦΙΟΥ

Αυτός ο τύπος απορροφητήρα πρέπει να εντοιχίζεται σε ένα ράφι ή σε άλλο φορέα. Για τη στερέωση χρησιμοποιήστε 4 βίδες κατάλληλες για τον τύπο επίπλου, διενεργώντας τις οπές της εικ. 2. Για τη σωστή συναρμολόγηση κάντε να συμπίσει πίσω η συσκευή στο ράφι, ευθυγραμμιστή τη μετώπη του απορροφητήρα στη θυρίδα του ραφίου ρυθμίζοντας τον επιστάτη (L) δεξιό και αριστερό μέσω των βιδών (P) εικ. 3.

#### • ΕΚΔΟΣΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ

Με την εγκατάσταση αυτού του τύπου η συσκευή διώχνει τους ατμούς προς τα έξω μέσω ενός περιμετρικού τοιχώματος ή υπάρχουσας διοχετεύσης καναλιών. Για το σκοπό αυτό είναι αναγκαίο να αποκτήσετε έναν τηλεσκοπικό επιτοίχιο σωλήνα, του τύπου που προβλέπεται από τους ισχύοντες κανονισμούς, μη εύφλεκτο και να τον συνδέσετε στη φλάντζα H που σας παρέχεται (εικ.1).

#### • ΕΚΔΟΣΗ ΦΙΛΤΡΑΡΙΣΜΑΤΟΣ

Για να μετασχηματίσετε τον απορροφητήρα από απορροφητικό σε φίλτραρίσματος, ζητήστε από τον μεταπωλητή σας τα φίλτρα ενεργού άνθρακα.

Τα φίλτρα πρέπει να εφαρμόζονται στη μονάδα απορρόφησης στο εσωτερικό του απορροφητήρα κεντράροντάς τα σε αυτό και στρέφοντάς τα κατά 90 μοίρες μέχρι το stop ακινητοποίησης (εικ.5). Για να κάνετε την εργασία αυτή αφαιρέστε τα πάνελ συγκράτησης λίπους G (εικ.4). Ο αέρας διοχετεύεται στο

περιβάλλον μέσω ενός σωλήνα σύνδεσης διερχόμενου μέσω του επίπλου και συνδεδεμένου στο ρακόρ H (εικ.1).

## ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Συνιστάται να θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή πριν προχωρήσετε στο μαγείρεμα κάποιου τροφίμου. Συστήνεται να αφήνετε τη συσκευή να λειτουργεί για 15 λεπτά αφού τελειώσετε το μαγείρεμα των τροφίμων, για πλήρη εκκένωση του μολυσμένου αέρα.

Η καλή λειτουργία του απορροφητήρα εξαρτάται από τη σωστή και συνεχή συντήρηση. Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δοθεί στο φίλτρο συγκράτησης λίπους και στο φίλτρο ενεργού άνθρακα.

- Το φίλτρο συγκράτησης λίπους έχει ως σκοπό τη συγκράτηση των λιπαρών σωματιδίων που αιωρούνται στον αέρα, συνεπώς υπόκειται σε έμφραξη σε χρονικά διαστήματα που ποικίλουν ανάλογα με τη χρήση της συσκευής.

Το ακρυλικό φίλτρο, που βρίσκεται στο πλέγμα, αντικαθίσταται όταν οι ενδείξεις, ορατές μέσω του πλέγματος, αλλάζουν χρώμα και το μελάνι απλώνεται. Το νέο φίλτρο πρέπει να εφαρμόζεται με τέτοιο τρόπο που οι ενδείξεις να είναι ορατές έξω από τον απορροφητήρα μέσω του πλέγματος.

Στην περίπτωση που τα ακρυλικά φίλτρα δεν φέρουν ενδείξεις ή υπάρχουν φίλτρα μεταλλικά ή με πάνελ αλουμινίου, για να προληφθεί ο κίνδυνος ενδεχόμενης πυρκαγιάς, είναι αναγκαίο να πλένετε τα φίλτρα το πολύ κάθε 2 μήνες κάνοντας τα εξής:

- βγάλτε το φίλτρο από το πλέγμα και πλύνετε το με υδατικό διάλυμα και υγρό ουδέτερο απορρυπαντικό αφήνοντάς το να εντοπίσει τη βρωμιά.

- Ξεβγάλετε με άφθονο χλιαρό νερό και αφήστε να στεγνώσει.

Τα μεταλλικά φίλτρα ή/και πάνελ αλουμινίου μπορούν να πλένονται και στο πλυντήριο πιάτων. Μετά από μερικά πλυσίματα, αν τα φίλτρα είναι από αλουμίνιο ή πάνελ αλουμινίου, μπορεί να διαπιστωθούν αλλοιώσεις του χρώματος. Το γεγονός αυτό δεν συνεπάγεται δικαίωμα διαμαρτυρίας για την ενδεχόμενη αντικατάστασή τους.

Σε περίπτωση που δεν τηρηθούν οι οδηγίες αντικατάστασης και πλυσίματος μπορεί να υπάρξει κίνδυνος πυρκαγιάς των φίλτρων συγκράτησης λίπους.

- Τα φίλτρα ενεργού άνθρακα χρησιμοποιούνται για να καθαρίζουν τον αέρα που διοχετεύεται στο περιβάλλον. Τα φίλτρα δεν πλένονται κι ούτε αναγεννιούνται και πρέπει να αντικαθίστανται κάθε τέσσερις μήνες το πολύ. Ο κορεσμός του ενεργού άνθρακα εξαρτάται από τη χρήση, περισσότερο ή λιγότερο παρατεταμένη, της συσκευής, από τον τύπο της κουζίνας και από τη συχνότητα καθαρισμού του φίλτρου συγκράτησης λίπους.

- Να καθαρίζετε συχνά όλα τα κατακάθια στον ανεμιστήρα και στις άλλες επιφάνειες, χρησιμοποιώντας ένα πανί βρεγμένο με οινόπνευμα καθαρισμού ή υγρό ουδέτερο και μη βίαια απορρυπαντικά.

- Η εγκατάσταση φωτισμού σχεδιάστηκε για να χρησιμοποιείται κατά το μαγείρεμα και όχι για γενικό παρατεταμένο φωτισμό του χώρου. Η παρατεταμένη χρήση του φωτισμού μειώνει σημαντικά τη μέση διάρκεια των λυχνιών.

**ΕΝΤΟΛΕΣ:** (Εικ.6) SLIDER παρακάτω αναφέρεται τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται:

**A** = Διακόπτης για το φως

**A1** = πλήκτρο Off

**A2** = πλήκτρο On

B = Έλεγχος ταχύτητας  
B1 = πλήκτρο Off  
B2 = πλήκτρο ΠΡΩΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ  
B3 = πλήκτρο ΔΕΥΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ  
B4 = πλήκτρο ΤΡΙΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ

ΔΕΝ ΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΥΜΕ ΕΥΘΥΝΕΣ ΓΙΑ ΤΥΧΩΝ ΖΗΜΙΕΣ  
ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΥΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ  
ΣΥΜΒΟΥΛΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΑΝΑΦΕΡΘΗΚΑΝ.

MAGYAR

H

## ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

Kérjük, figyelmesen olvassa el útmutatónkat, mert fontos tudnivalókat tartalmaz a készülék felszerelésére, használatára és karbantartására vonatkozóan. Őrizz meg, mert a későbbiekben is szüksége lehet rá. A berendezést úgy tervezték, hogy elszívással (a levegőnek a szabadba történő kivezetésével 1A), szűrővel (a levegő visszavezetésével 1B), vagy külső motorral is használható 1C.

## BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Figyeljünk arra, hogyha nem villanással működő és ugyanakkor a helyiségnek a légtérét használó elszívó, kályha vagy tűzhely működik egyszerre, akkor az elszívó esetleg kivonja a kályha vagy a tűzhely égéséhez szükséges levegőt. A helyiség negatív nyomása 4 PA-nál nem lehet nagyobb ( $4 \times 10^{-5}$  bar). A biztonságos működés érdekében gondoskodjunk a helyiség megfelelő levegőellátásáról. A szennyezett levegő külső térbe való elvezetésekor tartsuk be az ide vonatkozó előírásokat.

### Mielőtt bekötné a modellt az elektromos hálózatra:

- ellenőrizze a (a készülék belsejében található) műszaki adatokat tartalmazó táblát, és győződjön meg arról, hogy az elektromos hálózat feszültsége és teljesítménye megfelel-e a feltüntetett adatoknak, valamint, hogy a csatlakozó megfelelő-e. Amennyiben kételyei merülnek fel, forduljon szakképzett villanyszerelőhöz.

- Ha a tápkábel megsérült, ki kell cserélni egy másik kábelre, vagy a gyártónál vagy annak szervizközpontjában beszerezhető speciális egységre.

## 2. FIGYELEM!

**Bizonyos körülmények között a háztartási gépek veszélyesek lehetnek.**

**A) Ne nyúljunk a működésben levő elszívóba!**

**B) A világító berendezés hosszantartó használata közben és azt közvetlen követően ne nyúljon a lámpákhoz és az azokhoz közeli részekhez.**

**C) Hosszabb használat után ne érintsük meg az elszívó izzóit!**

**D) Az elszívó alatt ne készítsünk flambírozott ételeket!**

**E) Kerüljük a magas láng használatát, mert rongálja a szűrőket és tűzveszélyes!**

**F) Ha zsírban, olajban sütünk, vigyázzunk, hogy ne hevítsük túl, mert lángra lobbanhat!**


**G) A készüléket nem felügyelet nélkül hagyott gyerekek, illetve működtetésre alkalmatlan személyek általi használatra tervezték.**

**H) Ne engedje a gyermekeknek, hogy játsszanak a készülékkel!**

**I) A készüléket mindennemű karbantartás előtt**

## áramtalanítsuk!

A készülék megfelel az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól (WEEE) szóló 2002/96/EK európai uniós irányelvnek. Gondoskodjon a termék megfelelő kezeléséről, annak működésből történő kivonása után, a felhasználó hozzájárul a környezetre és az egészségre való káros hatások megelőzéséhez.

A terméken vagy a mellékelt dokumentáción feltüntetett  jelölés azt jelzi, hogy a termék nem kezelhető háztartási hulladékként, hanem a megfelelő begyűjtő állomásra kell vinni az elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítása érdekében.

Készülékétől a hulladékkezelésre vonatkozó helyi előírásoknak megfelelően váljon meg.

A termékkel kezelésével, összegyűjtésével és újrahasznosításával kapcsolatos további információkért forduljon a megfelelő helyi irodához, a háztartási hulladékokat begyűjtő szolgáltatóhoz, vagy ahhoz az üzlethez, ahol a készüléket megvásárolta.

## FELSZERELÉSI UTASÍTÁSOK

**A beszerelést és az elektromos bekötést csak szakemberek végezhetik el.**

### • Elektromos bekötés

A termék kéteres kábellel készült, vigyázzunk, hogy az egyik huzalt se kössük a földvezetékbe.

A hálózatra való bekötésnél vegyük figyelembe a huzalok színét:

BARNA = L fázis

KÉK = N nullafázis

Amennyiben a terméken nincs csatlakozó, szereljük rá egy, a feltüntetett műszaki adatoknak megfelelő szabályos villásdugót.

Amennyiben a terméken van csatlakozó, akkor az elszívót úgy kell felszerelni, hogy a csatlakozó elérhető helyen legyen.

Ha a készüléket közvetlenül kötjük a hálózatra, akkor iktassunk be a készülék és a hálózat közé egy legalább 3 mm-es, és áramerősségnek és az érvényes normáknak megfelelően csatlakozót.

• A főzőlap főzéshez használt edényeket tartó felülete és a konyhai elszívó alsó része között minimum 65 cm távolságnak kell lennie. Ha két vagy több elvezető csövet kell összeszerelnünk, akkor az alsó csövet illesszük a felső belsejébe. Az elszívó csövet ne vezessük olyan kéménybe, amelyben meleg levegő áramlik, vagy amely nem villanással működő berendezés égéstermékét vezeti el. A szerelés megkönnyítéséhez az összeszerelés megkezdése előtt távolítsuk el a zsírszűrőt/zsírszűrőket (4 ábra). Amennyiben a készüléket konyhai szagelszívóként szereli fel, gondoskodjon kéménynyílásról.

• Tanácsos a levegőkimeneti cső átmérőjével megegyező átmérőjű levegőelvezető csövet használni. Az átmérocsköngtetés csökkenti a termék teljesítményét, és növeli a zajosságát.

### • A KÉSZÜLÉK FELSZERELÉSE

Az elszívó szabályos felszereléséhez tartsuk be a következőket:

1. az elszívóbúra rögzítése a faliszekrény alsó részébe

2. az elszívó működésének (elszívó 1A vagy szűrő 1B) meghatározása.

## • AZ ELSZÍVÓ FELSZERELÉSE FALI BÚTOR ALSÓ RÉSZÉBE

Ezt az elszívótípust fali bútorba vagy más tartószerkezetbe való beépítésre tervezték. A rögzítéshez fúrjon lyukakat a 2. ábra szerint, és használjon a bútor típusának megfelelő 4 csavart. A megfelelő felszereléshez hátulról illeszse a készüléket a fali bútorhoz, és a jobb és bal oldali (L) távtartó (P) csavarjainak segítségével hozza szintbe az elszívó elülső részét a fali bútor ajtajával (lásd 3. ábra).

## • ELSZÍVÓ MÓD

Ebben az üzemmódban a készülék az oldalfalon vagy a meglévő kéményen keresztül kivezeti a gőzöket környezetbe. Ehhez az üzemmódnhoz be kell szerezni egy, a hatályos törvényeknek megfelelő, nem gyúlékony teleszkópos falcsövet, melyet rá kell kötni a mellékelt H karimára (1. ábra).

## A készülék szűrőként való működtetése

Ahhoz, hogy az elszívó levegőszűrőként működjön, a készüléket forgalmazó kereskedőtől aktív szén-szűrő lapokat kell beszerezni. A szűrőket a búra belsejében lévő szívógységre kell rögzíteni úgy, hogy 90°-kal kattanásig elforgatjuk (5. ábra).

Ennek elvégzéséhez vegyük le a (G) rácsokat (4. ábra). A visszaforgatott levegő ismét a légterbe jut a szekrényen áthaladó és a (H) csatlakozógyűrűhöz rögzített csövön keresztül (1. ábra).

## HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

• Mielőtt bármilyen étel főzésébe belekezdene, tanácsos bekapcsolni a készüléket. A szennyezett levegő teljes kiszellőztetése érdekében a főzés végét követően ajánlatos még 15 percig bekapcsolva hagyni az elszívót. Az elszívó tökéletes működtetése megfelelő és folyamatos karbantartást igényel. Különös figyelmet kell fordítani a zsír- és az aktív szén-szűrőre.

• A zsír-szűrőt megköti a levegőben lévő zsírszemcséket, melyek a használatától függően idővel eltömítik a készüléket.

A rácsra felfekvő akrilszűrőt akkor kell cserélni, ha a rácson keresztül látható írás szint vált, és a tinta szétterjed. Az új szűrőt úgy kell behelyezni, hogy a feliratot az elszívón kívülről, a rácson keresztül látni lehessen.

Amennyiben az akrilszűrőkön nincs felirat, vagy fémszűrőt, illetve alumíniumpanelt használ, a tűzveszély elkerülése érdekében legalább kéthavonta tisztítsa meg a szűrőket az alábbiak szerint:

- Vegye ki a szűrőt az elszívóból, és folyékony, semleges mosószeres vízzel mossa le a szennyeződést!

- Óblítsa le alaposan langyos vízzel, majd hagyja megszáradni!

A fémszűrők és/vagy alumíniumpanelek mosogatógéppben is elmoshatók. Az alumíniumszűrők, illetve -panelek színe többszöri mosás után megváltozhat. Ez nem jogosít fel a termék esetleges visszacserelésére.

A szűrőcserére és -tisztításra vonatkozó utasítások be nem tartása akár a zsír-szűrő kigyulladását is eredményezheti.

• Az aktív szén-szűrő arra szolgál, hogy a környezetbe visszaforgatott levegőt megtisztítsa. A szűrők nem moshatók és nem regenerálhatók, és legalább négyhavonta ki kell cserélni őket. Az aktív szén telítődése a készülék használatának gyakoriságától, az ételek fajtájától és a zsír-szűrő tisztításának gyakoriságától függ.

• Rendszeresen távolítsa el a ventilátorra és a készülékre rakódott szennyeződést! Ehhez használjon denaturált szeszbe vagy folyékony, semleges mosószerbe mártott, nem dörzshatású törölt!

• A világítóberendezést főzés közbeni használatra tervezték,

és nem a konyha általános, huzamos idejű megvilágítására. A huzamos idejű használat lényegesen lecsökkenti az égők átlag élettartamát.

• **VEZÉRLÉSEK:** (6. ábra) SLIDER jelmagyarázat:

**A** = villanykapcsoló

**A1** = Ki gomb

**A2** = Be gomb

**B** = Sebesség ellenőrzése

**B1** = Ki gomb

**B2** = EGYES SEBESSÉG gomb

**B3** = KETTES SEBESSÉG gomb

**B4** = HÁRMAS SEBESSÉG gomb

**A HASZNÁLATI UTASÍTÁS BE NEM TARTÁSÁBÓL EREDŐ KÁROKÉRT SEMMINEMŰ FELELŐSSÉGET NEM VÁLLALUNK.**

NORSK

N

## GENERELT

Les denne bruksanvisningen nøye. Her gis viktig informasjon angående sikker installering, bruk og vedlikehold av apparatet. Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig behov. Apparatet er laget for å kunne brukes i avtrekksversjon (suge ut luft utenifra 1A), filterversjon (resirkulere luft innvendig 1B) eller versjon med ekstern motor 1C.

## SIKKERHETS INFORMASJON

1. Vær forsiktig dersom en vifte med utvendig avløp benyttes i samme rom som en brenner eller en ovn som ikke går på elektrisk strøm, da viften trekker ut luften brennere eller ovnen trenger til forbrenningen. Det negative trykket i rommet må ikke overstige 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). For sikker bruk må man derfor sørge for tilstrekkelig ventilasjon av lokalet. Avtrekkt skal utføres i henhold til gjeldende forskrifter.

### Før modellen kobles til det elektriske systemet:

Kontroller typeskiltet (befinner seg inni apparatet) for å kontrollere at spenning og styrke er i samsvar med strømmettet og at forbindelseskontaktene er egnet. Er du i tvil ta kontakt med en kvalifisert elektriker.

- Dersom strømledningen er ødelagt, må denne byttes ut med en kabel eller en spesialenhet som kan skaffes hos produsenten eller serviceavdelingen til produsenten.

## 2. ADVARSEL !

**Husholdningsapparater kan være farlige i visse situasjoner.**

**A) Ikke kontroller filterne mens ventilatoren er i funksjon**

**B) Ikke vær borti lysene og området rundt dem i løpet av og like etter lenger bruk av lysinstallasjonen.**

**C) Berør ikke lyspærene når apparatet har vært i funksjon over lengre tid**

**D) Flammber aldri mat under ventilatoren**

**E) Unngå åpen flamme: det kan skade filterne og føre til brann**

**F) Ved frityrstekning må du være tilstede hele tiden og passe på at ikke oljen overopphetes og tar fyr**


**G) Dette apparatet er ikke ment for bruk av små barn eller tilbakestående personer uten tilsyn.**



**H) Små barn skal holdes under oppsikt for å sikre at de ikke leker med apparatet.**

**1) Før det foretas noen form for vedlikehold på ventilatoren, må den frakobles strømmettet.**

Dette apparatet er merket i samsvar med det europeiske direktivet EC/96/2002, "Waste Electrical and Electronic Equipment" (WEEE). Ved å forsikre seg om at dette produktet blir avstanset på korrekt måte vil brukeren bidra til å hindre potensielt negative effekter for miljø og helse.

Symbolet  på produktet, eller i den medfølgende dokumentasjonen viser til at dette produktet ikke må behandles som husholdningsavfall, men må leveres inn til spesialinnsamling for elektriske og elektroniske produkter for resirkulering. Man må kvitte seg med apparatet slik lokale regler for avsetning og resirkulering tilsier. For nærmere informasjon om behandling, gjenvinning og resirkulering av dette produktet må man kontakte det lokale avfallsselskap, offentlig kontor med ansvar for søppelinnsamling eller butikken der produktet ble kjøpt.

## INSTALLASJONSVEILEDNING

**Montering og elektriske koblinger må utføres av kvalifisert personale.**

### • Elektrisk tilkobling

Apparatet er fremstilt i klasse II, ingen leder skal derfor kobles til jord. Tilkobling til strømmettet utføres på følgende måte:  $BRUN = L$  strømførende  
 $BLÅ = N$  nullleder

Hvis strømledningen er uten plugg, monteres en plugg av forskriftsmessig type, som svarer til strømstyrken som er oppgitt på typeskiltet. Dersom den er utstyrt med plugg, må ventilatoren monteres slik at pluggen er tilgjengelig.

Ved direkte tilkobling til strømmettet, må det monteres en flerpolet bryter med en kontaktåpning på minst 3 mm mellom apparatet og strømmettet. Bryteren skal være tilpasset strømstyrken og i overensstemmelse med gjeldende normer.

• Avstanden fra støtteoverflaten hvor kokekarene står på kokeoverflaten og laveste punkt på kjøkkenheten må være minst 65 cm.

Dersom det benyttes en avtrekkskanal bestående av to eller flere deler, skal den øvre delen tres utenpå den nedre. Koble ikke ventilatoravtrekket til et rør der det passerer varmluft eller røyk fra apparater som ikke går på strøm. Ta ut det/de fetthemmende filteret/filtrene (Fig.4) før du begynner med monteringen. Dette gjør det lettere å manøvrere apparatet. I anledning montering av apparatet i avtrekksversjon, forbered på forhånd hullet for luftevakuering.

• Det anbefales å bruke et lufttømmerør med samme diameter som veggventilens munning. Bruk av et reduksjonsrør kan forringe produktets ytelse og øke støyen.

### • MONTERING AV VIFTEN PÅ UNDERSIDEN AV VEGGSKAP

Det bores 4 hull med en diameter på 6 mm nederst i skapet som vist på tegningen fig. 3.

Viften monteres under skapet med 4 skruer som passer til den typen skap.

Apparatet har to luftutganger er forover og en på baksiden. De kan begge brukes alt etter kundens behov. Viften leveres med en forbindelsesring (C) som forbindelsesstykket forbindes til og en propp (A) som settes i den luftutgangen som

ikke brukes.

### • INSTALLASJON

For korrekt installasjon av ventilatoren, følg punktene under:  
1. Montering av ventilatoren i et kjøkkenskap  
2. Valg av versjon (med utvendig avløp 1A eller resirkulering 1B).

### • FESTE KJØKKENVIFTEN TIL NEDRE DEL AV ET VEGGSKAP

Denne typen kjøkkenvifte må monteres inne i et skap eller inne i en annen type støttestruktur.

For å feste den på plass brukes 4 skruer som egner seg til den aktuelle skaptypen, lag hull etter instruksene som gis i (fig. 2).

Fest apparatet riktig, se til at baksiden av apparatet sammenfaller med skapet, og innrett frontpanelet på kjøkkenviften med skapdøren, juster avstandsstykket (L) ved bruk av skruer (P), slik som vist på figur 3.

### • AVTREKKSVERSJON

Med denne typen installasjon vil apparatet tømme osen ut utendørs gjennom en yttervegg eller gjennom rør som finnes i veggene. Det er for formålet nødvendig å gå til innkjøp av et teleskoprør av den typen som gjeldende lover påbyr. Røret må ikke være brennbart og det skal kobles til flensen **H** som følger med (fig. 1).

### • FILTERVERSJON

For å omvandle viften fra avtrekk til filter må du be din forhandler om filtre med aktivt kull.

Filtrene må settes på inne i avtrekksgruppen inne i viften idet de sentreres og vris 90 grader til de knepper på plass (Fig. 5). For å utføre dette inngrepet fjerner antifettpanelene **G** (fig. 4). Luften kommer inn i rommet igjen etter å ha gått igjennom et koblingsrør som går gjennom skapet og som er tilkoblet koblingsringen **H** (fig. 1).

## BRUK OG VEDLIKEHOLD

• Det anbefales å sette i gang apparatet før matlagingen starter. Det anbefales også å la apparatet virke i 15 minutter etter at matlagingen er avsluttet, slik at all matos og luft fjernes fullstendig.

For at viften til enhver tid skal virke tilfredsstillende, er det viktig at man utfører vedlikeholdet regelmessig. Spesielt gjelder dette fettfilteret og kullfilteret.

• Fettfiltrenes oppgave er å fjerne fettpartiklene i luften. Filtrene vil derfor med tiden bli skitne, avhengig av hvor ofte apparatet brukes.

Akrylfilteret, som befinner seg på gitteret skal skiftes ut når teksten, som synes gjennom gitteret, skifter farge og blekket flyter utover. Det nye filteret må settes på slik at teksten er synlig gjennom gitteret fra viftens utside.

I tilfelle det ikke finnes tekst på akrylfiltrene eller det finnes metalliske filtre eller aluminiumspaneler, skal filtrene vaskes minst annenhver måned for å unngå brannfare. For rengjøring, gå frem som følger:

- Ta filtrene ut av viften og legg dem i bløt i vann tilsatt et flytende, nøytralt rengjøringsmiddel. Vent til fett har løst seg opp.

- Skyll omhyggelig med lunkent vann og la filtrene tørke. Metallfiltrene og/eller aluminiumspanelene kan også vaskes i oppvaskmaskin. Det kan hende aluminiumsplaten får en litt annen farge etter at de har blitt vasket noen ganger. Dette gir imidlertid ikke rett til en eventuell utskiftning i garantitiden. I tilfelle anvisningene for utskifting og rengjøring ikke følges

kan det oppstå fare for brann i fettfiltrene.

- Kullfiltrene rensar luften før den føres ut i rommet igjen. Filtrene kan ikke vaskes eller brukes om igjen, og må skiftes ut minst hver 4. måned. Hvor raskt kullfiltrene blir skitne avhenger av hvor ofte viften brukes, hva slags mat som tilberedes og hvor ofte fettfilteret rengjøres
- Fjern regelmessig alt fettbelegg på viften og andre overflater ved hjelp av en klut fuktet med sprit eller et nøytralt, flytende rengjøringsmiddel som ikke lager riper.
- Belysningsanlegget er prosjektert for bruk under matlaging og ikke for lengre opplysning av rommet. Forlenget bruk av belysningen minsker varigheten av lyspærene betraktelig.

**KOMMANDOER:** (Fig.6) **SLIDER** symbolenes betydning:

**A** = Lysbryter

**A1** = tast Off

**A2** = tast On

**B** = Hastighetskontroll

**B1** = tast Off

**B2** = tast HASTIGHET EN

**B3** = tast HASTIGHET TO

**B4** = tast HASTIGHET TRE

**PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ETHVERT ANSVAR FOR SKADER SOM SKYLDES AT OVENNEVNTRE RETNINGSLINJER IKKE ER BLITT FULGT**

**POLSKI**

**PL**

## INFORMACJE OGÓLNE

Należy zapoznać się dokładnie z niniejszym tekstem, zawierającym wskazówki, dotyczące bezpieczeństwa przy instalacji, eksploatacji i konserwacji okapu kuchennego. Należy zachować niniejsze instrukcje także dla późniejszych konsultacji. Urządzenie zostało zaprojektowane w wersji zasysającej (odprowadzanie powietrza na zewnątrz 1A), filtrującej (recykulacja powietrza wewnątrz 1B) lub z silnikiem zewnętrznym 1C.

## UWAGI O BEZPIECZEŃSTWIE

1. Nie należy używać jednocześnie okapu kuchennego i paleniska lub kominka zależnych od powietrza w pomieszczeniu i niezasilanych energią elektryczną, ponieważ okap zużywa powietrze potrzebne do ich spalania. Ciśnienie ujemne w pomieszczeniu nie powinno przekraczać 4 Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Należy więc zadbać o prawidłową wentylację w pomieszczeniu, konieczną dla bezpiecznego funkcjonowania urządzenia. Przy odprowadzaniu dymu na zewnątrz, należy przestrzegać norm obowiązujących w waszym kraju.

### Przed podłączeniem modelu do sieci elektrycznej:

- skontrolować tabliczkę znamionową (znajdującą się wewnątrz urządzenia) aby upewnić się, że napięcie i moc są odpowiednie dla danej sieci i, że gniazdo wtykowe połączenia jest odpowiednie. W przypadku wątpliwości zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

- Jeśli przewód zasilana jest uszkodzony powinien zostać wymieniony na przewód lub specjalny zespół dostępny u producenta lub u jego obsługi technicznej.

## 2. UWAGA !

**Elektryczny sprzęt gospodarstwa domowego w niektórych okolicznościach może być niebezpieczny.**

**A) Nie kontrolować filtrów przy okapie funkcjonującym**

**B) Nie dotykać lamp i ich bliskiego obszaru podczas i bezpośrednio po dłuższym użytkowaniu urządzenia oświetlającego.**

**C) Nie dotykać żarówek po dłuższym funkcjonowaniu urządzenia**

**D) Nie wolno gotować potraw na otwartym ogniu**

**E) Nie stosować otwartego ognia, ponieważ może uszkodzić filtry i spowodować pożar**


**F) Postępować ostrożnie przy smażeniu, aby przegrzany olej nie zapalił się**

**G) Urządzenie nie zostało stworzone do użytkowania przez dzieci lub osoby niesprawne bez nadzoru osób dorosłych.**

**H) Uważać, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.**

**I) Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek czynności związanej z konserwacją, wyłączyć okap z sieci elektrycznej.**

Niniejsze urządzenie oznaczone jest zgodnie z dyrektywą europejską 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Upewniwszy się, że niniejszy produkt zostanie zutylizowany we właściwy sposób, użytkownik przyczynia się do ochrony przed potencjalnymi konsekwencjami negatywnymi dla środowiska i zdrowia.

Symbol  podany na produkcie lub na dokumentacji towarzyszącej mu wskazuje, że produkt ten nie powinien być traktowany jako odpad domowy, lecz powinien być przekazany w stosownym punkcie zbiórki w celu odzyskania urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Pozbywać się go zgodnie z miejscowymi normami w zakresie utylizacji odpadów. Dla uzyskania dodatkowych informacji na temat traktowania, odzyskiwania i recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z odpowiednim lokalnym biurem, służbą odpadów domowych lub ze sklepem, w którym produkt został zakupiony.

## INSTRUKCJE DO INSTALACJI

**Czynności montażu i podłączenia elektrycznego powinny być dokonane przez wyspecjalizowany personel.**

### • Podłączenie elektryczne

Urządzenie skonstruowane jest według klasy II, dlatego przewody nie muszą być uziemione.

Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być przeprowadzone następująco:

**BRAZOWY = L** linia

**BŁĘKITNY = N** zerowy

Jeżeli przewód nie posiada wtyczki, zamontować wtyczkę, dostosowaną do obciążenia instalacji podanego na tabliczce znamionowej. Jeżeli okap posiada wtyczkę, to należy zamontować go tak, aby dostęp do wtyczki był łatwy.

Przy bezpośrednim podłączeniu do sieci elektrycznej, między urządzeniem i siecią należy umieścić wyłącznik wielobiegunowy, ze stykami w odległości przynajmniej 3 mm, przystosowany do obciążenia i zgodny z obowiązującymi normami.

• Minimalna odległość między płaszczyzną nośną naczyń urządzenia kuchennego i najniższą częścią okapu kuchennego powinna wynosić przynajmniej 65 cm.

Przy zastosowaniu rury łączącej składającej się z dwóch lub

kilku części, część górna rury musi znajdować się wewnątrz części dolnej. Nie należy łączyć przewodu wyciągowego okapu z przewodem, w którym krąży gorące powietrze lub z przewodem przeznaczonym do odprowadzania dymu z urządzeń zasilanych energią inną niż energia elektryczna. Przed przystąpieniem do montażu, należy wyłączyć filtr (Ryc.4) w celu łatwiejszego manipulowania urządzeniem. W przypadku montażu urządzenia w wersji ssącej przygotować otwór odprowadzenia powietrza.

• Sugeruje się, aby używać przewodu do oprowadzania powietrza o takiej samej średnicy jak otwór wylotowy. Używanie przewężenia może zmniejszyć sprawność produktu i zwiększyć hałas.

#### • Instalacja.

Aby przeprowadzić prawidłową instalację okapu, należy postępować wg następującego schematu:

1. Montaż okapu w dolnej części półki wiszącej
2. wybór wersji ( wciągowa 1A lub filtrująca 1B).

#### • MONTAŻ OKAPU W DOLNEJ CZĘŚCI SZAFKI WISZĄCEJ

Ten typ urządzenia musi być zabudowany w szafce wiszącej lub na innym wsporniku. Do mocowania należy zastosować 4 śruby odpowiednie do typu mebla i po wykonaniu otworów tak, jak wskazano na rys.2. Dla prawidłowego montażu należy dostosować tylnią część szafki, ustawić w linii do drzewiczek szafki front okapu i wyregulować śrubkami (P) prawą i lewą część odległościową (L) rys.3.

#### • WERSJA Z ZASYSANIEM

Przy tym typie instalacji urządzenie usuwa opary na zewnątrz przez ścianę obwodową lub istniejącą kanalizację. W tym celu konieczny jest zakup rury ściennej teleskopowej odpowietrzającej typu zgodnego z obowiązującymi przepisami, niepalnego, i połączenie jej z kominierzem **H** znajdującym się w wyposażeniu urządzenia (rys.1).

#### • Wersja filtrująca

Aby przekształcić okap z wersji wciągowej na filtrującą, należy zwrócić się do Waszego dostawcy z prośbą o filtry na węgiel aktywny.

Filtry należy umieścić dokładnie w zespolo wciągającym umieszczonym wewnątrz okapu, wykonać obrót o 90 stopni aż do skoku końcowego (rys.5).Przy przeprowadzeniu tej operacji należy wyjąć siatkę **G** (rys. 4). Oczyszczone powietrze wprowadzone będzie do pomieszczenia poprzez przewód rurowy łączący, przebiegający poprzez półkę i połączony z pierścieniem łączącym **H** (rys. 1).

#### EKSPLOATACJA I KONSERWACJA

• Zaleca się uruchomienie urządzenia przed przystąpieniem do gotowania potrawy. Zaleca się pozostawienie działającego urządzenia przez około 15 minut po zakończeniu gotowania potraw w celu całkowitego usunięcia nieswieżego powietrza.

Prawidłowe działanie okapu uwarunkowane jest właściwą i stałą konserwacją; szczególną uwagę należy zwrócić na filtr przeciwłuszczowy oraz na filtr z węgla aktywnego.

• Filtr przeciwłuszczowy ma za zadanie zatrzymywanie cząstek tłuszczu zawieszonych w powietrzu, dlatego narażony jest na zatkanie w czasie zależnym od trwania użytkowania urządzenia.

Filtr akrylowy, który ułożony jest na kratce wymienić należy wówczas, gdy napisy widoczne poprzez kratkę zaczną zmieniać kolor a tusz ulegnie zamazaniu; nowy filtr powinien

być założony w taki sposób, aby napisy były widoczne przez kratkę od zewnątrz okapu.

W przypadku gdy filtry akrylowe nie posiadają napisów lub gdy obecne są filtry metalowe lub panel aluminiowy, dla zapobieżenia zagrożenia ewentualnym pożarem najwyżej raz na 2 miesiące koniecznym jest umycie filtrów przy zastosowaniu następujących wskazówek:

- zdjąć filtr z kratki i umyć go w roztworze wody i płynnego detergentu obojętnego usuwając zabrudzenia

- Spłukać obficie letnią wodą i pozostawić do wyschnięcia.

Filtry metalowe i/lub panele aluminiowe mogą być myte także w zmywarkach do naczyń, Po kilku umyciach, jeśli filtry wykonane są z aluminium lub występuje aluminium panel można zauważyć przebarwienia kolorów. Fakt ten nie daje prawa do domagania się ich ewentualnej wymiany.

W przypadku niedochowania zaleceń wymiany i mycia może pojawić się zagrożenie pożarem filtrów przeciwłuszczowych.

• Filtry z węgla aktywnego służą do oczyszczania powietrza wydalanego do otoczenia. Filtry nadają się do mycia lub regeneracji i powinny być wymieniane najdalej co cztery miesiące. Nasylenie węgla aktywnego zależy jest od długości czasu użytkowania urządzenia, od rodzaju kuchenki oraz od regularności, z jaką wykonywane jest czyszczenie filtra przeciwłuszczowego.

• Czyścić regularnie wszystkie osady na wentylatorze oraz na pozostałych powierzchniach posługując się szmatką zwilżoną denaturatem lub nieściernymi, neutralnymi, płynami czyszczącymi.

• Instalacja oświetleniowa zaprojektowana jest do użytkowania podczas gotowania, a nie do długotrwałego użycia jako oświetlenie główne pomieszczenia. Przedłużone użytkowanie oświetlenia zmniejsza znacząco średnią trwałość żarówek.

**POLECENIA:** (Fig.6) **SLIDER** symbole jak poniżej:

**A** = Wylącznik światła

**A1** = przycisk Off

**A2** = przycisk On

**B** = Kontrola prędkości

**B1** = przycisk Off

**B2** = przycisk PIERWSZA PRĘDKOŚĆ

**B3** = przycisk DRUGA PRĘDKOŚĆ

**B4** = przycisk TRZECIA PRĘDKOŚĆ

**DOSTAWCA UCHYLA SIĘ OD WSZELKIEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA EWENTUALNE USTERKI, SPOWODOWANE NIEPRZESTRZEGANIEM WYŻEJ WYMIENIONYCH WSKAZÓWEK.**

**РУССКИЙ**

**RUSS**

#### ОБЩИЕ СВИДЕНИЯ

Внимательно прочитайте содержание данной инструкции, поскольку содержит важные указания, относящиеся к безопасности установки, эксплуатации и техобслуживания. Сохраните инструкцию для любой дальнейшей консультации. Устройство разработано в следующих вариантах исполнения: вытяжное устройство (удаление воздуха из помещения 1А), фильтрующее устройство (рециркуляция воздуха внутри помещения 1В) или вариант с применением наружного электродвигателя.

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖОСТИ

1. Быть внимательным, если одновременно работает вытяжка и горелка или очаг, нуждающиеся в окружающем воздухе и запитываемые иной энергией, кроме электрической. В таком случае вытяжка удаляет из помещения воздух, нужный для процесса сгорания в горелке или очаге.

Отрицательное давление в помещении не должно превышать 4Pa ( $4 \times 10^{-5}$  bar). Для надежной и безопасной работы следует обеспечить вентиляцию помещения. Для наружных выбросов соблюдать правила, действующие в Вашей стране.

Прежде чем подключить прибор к электрической сети:

- убедиться в соответствии напряжения и мощности прибора, данные о которых помещены на заводской паспортной табличке, сетевым показателям, а также соответствие электросоединителя (розетки). В случае несоответствия розетки обратиться к квалифицированному электрику.

- Если провод электропитания поврежден, замените его или весь специальный узел у производителя или в уполномоченном центре технического обслуживания.

## 2. ВНИМАНИЕ !

**A. не пытайтесь проверить фильтры на работающей вытяжке**

**B. Не дотрагиваться до лампочек и прилегающих к ним поверхностей во время и после длительной эксплуатации осветительного прибора.**

**C. не трогайте лампочки после продолжительной работы прибора**

**D. запрещается готовить пищу на огне под вытяжкой**

**E. избегайте открытого пламени, оно вредно для фильтров и создает опасность пожара**


**F. держите под постоянным контролем жарящуюся пищу, так как перегретое масло может воспламениться**

**G. Изделие не рассчитано на эксплуатацию детьми или недееспособными лицами без присмотра.**

**H. Не разрешайте детям играть с изделием.**

**I. перед любым видом теххода отключить вытяжку от электросети**

**Данное изделие имеет маркировку соответствия Европейскому Нормативу 2002/96/EC, Утилизация электрических и электронных изделий (WEEE). Проверьте, чтобы по окончании его срока службы данное изделие было сдано в утиль. Этим Вы можете сохранить окружающую среду.**

Символ  на изделии или в прилагающейся к нему документации означает, что данное изделие не должно рассматриваться как бытовые отходы, а должно быть сдано в специальный центр утилизации, занимающийся уничтожением электрических и электронных приборов. Изделие должно быть сдано в соответствии с местными нормативами по утилизации отходов. За дополнительными сведениями касательно обработки, утилизации и уничтожения данного изделия обращайтесь в местное отделение сбора домашних бытовых приборов или в магазин, в котором было куплено изделие.

## ИНСТРУКЦИИ ПО УСТАНОВКЕ

• Прибор имеет класс II, поэтому к заземлению не надо подсоединять никакой провод, подсоединение к электросети выполняется следующим образом:

коричневый-L-линия  
синий-N-нейтральный

если на кабеле нет штепселя, установить штепсель, рассчитанный на работу с нагрузкой, указанной на табличке характеристик. Если вытяжка оснащена штепселем, она устанавливается, при условии, что штепсель будет доступным. В случае прямого подсоединения к электросети нужно разместить между прибором и сетью многополюсный выключатель с зазором контактов минимум 3 мм, рассчитанный на нужную нагрузку и отвечающий действующим нормам.

• Минимальная дистанция между опорной нагреваемой плоскостью и нижней частью кухонного дымохода должна быть не менее 65 см. Если применяется соединительная труба из двух и более частей, то верхняя часть должна располагаться снаружи нижней части. Не соединять выброс из вытяжки с каналом циркуляции горячего воздуха или с каналом, используемым для отвода дыма от устройств, запитываемых иной энергией кроме электрической. Перед тем как приступить к сборке устройства, для облегчения его монтажа отсоедините фильтр/жироулавливающий фильтр (рис.4).  
- В том случае, если прибор монтируется с вытяжным устройством, рекомендуется обеспечить помещение выводным отверстием.

• Рекомендуется использовать трубу дымохода с таким же диаметром, что и отверстие подачи воздуха. Использование суженной трубы может сократить КПД вытяжки и увеличить ее шумовой уровень.

### • УСТАНОВКА

Для правильной установки вытяжки должны быть выполнены следующие пункты:  
Закрепите вытяжку к нижней части навесной детали  
Выбирайте вытяжной либо фильтрующий вариант

### • МОНТАЖ КОЛПАКА В НИЖНЕЙ ЧАСТИ НАВЕСНОГО ШКАФА

Данный тип колпака должно быть встроено в кухонный навесной шкаф или другой суппорт. Для закрепления необходимо использовать 4 болта, соответствующих типу мебели, делая подходящие отверстия, как показано на рис. 2. Для правильного монтажа проследите, чтобы аппарат и навесной шкаф совпали с задней стороны, выровняйте лобовую часть колпака с дверцей навесного шкафа, регулируя дистанционную деталь (L) справа и слева с помощью болтов (P) рис. 3.

### • ВЫТЯЖКА С ОТВОДОМ

При таком способе монтажа вытяжка осуществляет отвод дыма в атмосферу через наружную стену здания или через существующую вентиляционную шахту. С этой целью необходимо приобрести раздвижную невозгораемую дымоходную трубу, соответствующую действующим нормативам, и соединить ее с прилагающимся фланцем H (схема 1).

### • РЕЖИМ РЕЦИРКУЛЯЦИИ

Для того, чтобы отводная вытяжка работала в режиме рециркуляции, приобретите в магазине фильтры с активированным углем.

Установите угольные фильтры в центр узла вытяжки и поверните их на 90° вплоть до щелчка (схема 5). С этой целью снимите панели-жироуловители G (схема 4). Воздух возвращается в помещении по соединительному воздуховоду, проходящему через кухонный элемент, и соединенному с кольцом H (схема 1).

• Рекомендуется включать кухонную вытяжку перед началом приготовления какого-либо блюда. По завершении приготовления рекомендуется оставить вытяжку включенной в течение 15 минут для полного удаления испарений и чада.

Исправная работа вытяжки зависит от правильного и регулярного техобслуживания, в особенности от ухода за фильтрами-жироуловителями и за угольными фильтрами.

• Фильтры-жироуловители задерживают жирные частицы в воздухе, поэтому частота их засорения зависит от регулярности использования вытяжки.

Необходимо заменять акриловый фильтр, расположенный на решетке, когда надписи, которые видно через отверстия решетки, изменят цвет и станут размытыми. Новый фильтр устанавливается так, чтобы надписи были видны через решетку снаружи вытяжки.

Если на акриловом фильтре отсутствуют надписи или если фильтр состоит из металлической проволоки или алюминиевой панели, во избежание возгорания не чаще 2 месяцев необходимо мыть фильтры-жироуловители следующим образом:

- снимите фильтр с решетки и промойте его в растворе с нейтральным моющим средством до размягчения жирного налета.

- Промойте фильтр обильным количеством теплой воды и просушите.

Металлические фильтры и/или алюминиевые панели можно также мыть в посудомоечной машине. После нескольких моек цвет алюминиевых фильтров или панелей может измениться. Это не дает покупателю права требовать замены фильтра.

В случае несоблюдения инструкций по замене и чистке фильтров может возникнуть опасность возгорания фильтров-жироуловителей.

• Угольные фильтры служат для очистки воздуха, который затем возвращается в помещение. Угольные фильтры не моются и не регенерируются, а заменяются не реже 4-месячной эксплуатации вытяжки. Сатурация активированного угля зависит от продолжительности эксплуатации вытяжки, площади кухни и регулярности чистки фильтров-жироуловителей.

• Регулярно вытирайте налеты на вентилятор и на остальные поверхности при помощи влажной тряпки, смоченной в денатурате или в нейтральном неабразивном моющем средстве.

• Лампы вытяжки служат для освещения варочной панели во время приготовления и не рассчитаны на длительное включение для обычного освещения помещения. Продолжительное использование ламп вытяжек значительно сокращает их средний срок службы.

**СИГНАЛЫ УПРАВЛЕНИЯ: (Рис.6) SLIDER- символика указана ниже:**

A = переключатель света

A1 = клавиша Off

A2 = клавиша On

B = регулятор скорости

B1 = клавиша Off

B2 = клавиша ПЕРВАЯ СКОРОСТЬ

B3 = клавиша ВТОРАЯ СКОРОСТЬ

B4 = клавиша ТРЕТЬЯ СКОРОСТЬ

**ФИРМА НЕ НЕСЕТ НИКАКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ВЫЗВАННЫЙ НЕСОБЛЮДЕНИЕМ ВЫШЕПРИВЕДЕННЫХ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ.**

## OBSERVERA

Läs innehållet i detta instruktionshäfte noga då det tillhandahåller viktig information vad beträffar säkerheten vid installation, användning och underhåll. Spar häftet för eventuella framtida konsultationer. Apparaten har utformats antingen som utsugningskåpa (extern luftevakuering) eller filterkåpa (intern luftrecirkulation). Apparaten är konstruerad för att användas som antingen insugande version (utsugning av luft utomhus 1A), filtrerande version (återcirkulering av luft inomhus 1B) eller version med yttre motor.

## SÄKERHETSFORESKRIFTER

1. Var uppmärksam om utsugningskåpan fungerar samtidigt som en brännare eller eldhärd som är beroende av omgivningsluften i rummet och som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi, eftersom utsugningskåpan suger upp luft från rummet som brännaren eller eldgården är i behov av för sin förbränningsprocess. Undertrycket i lokalen får inte överskrida 4 Pa (4x10<sup>-5</sup> bar). För att garantera säkerheten rekommenderas därför en god ventilation av lokalen. Vad beträffar det utvägiga utsläppet skall de i det aktuella landet gällande normerna och föreskrifterna respekteras.

### Innan apparaten kopplas till elnätet:

- kontrollera typskylten (på insidan av apparaten) och försäkra dig om att spänning och effekt motsvarar elnätets och att stickkontakten passar. Rådfråga kunnig eltekniker, om du är tveksam.

- Om nätkabeln är skadad ska den bytas ut mot en ny kabel eller en specialsats som tillhandahålls av tillverkaren eller dess tekniska servicetjänst.

## 2. VARNING!

**Elektriska hushållsmaskiner kan under vissa omständigheter medföra risker.**

**A) Kontrollera aldrig filtren samtidigt som kåpan är i funktion**

**B) Vidrör inte lamporna eller närliggande delar medan belysningen är tänd eller om den varit tänd länge.**

**C) Rör inte lamporna om apparaten varit i funktion under en längre tid**

**D) Det är förbjudet att grilla mat över öppen låga under kåpan**

**E) Undvik öppen låga, då sådan är skadlig för filtren och utgör brandrisk**

**F) Vid frityrkoking måste spisen övervakas kontinuerligt för att undvika att oljan överhettas och tar eld**

**G) Utrustningen är inte avsedd för att användas av barn eller oförmögna personer, utan uppsikt av en vuxen.**

**H) Kontrollera att barn inte leker med utrustningen.**

**I) Innan någon typ av underhållsarbete genomförs måste kåpan kopplas ifrån det elektriska nätet.**

Den här apparaten överensstämmer med europadirektivet 2002/96/EG, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Genom att försäkra sig om att den här produkten elimineras på rätt sätt, bidrar användaren till att förebygga eventuella negativa följdrisker för miljö och hälsa.

Symbolen  på produkten eller på bifogad dokumentation

indikerar att den här produkten inte ska behandlas om hushållsavfall utan ska överlämnas till lämplig avfallsstation för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Kassera enligt gällande lokala normer för avfallsanläggning. För ytterligare information om hantering och återvinning av produkten, kontakta det lokala kontoret, uppsamlingsstation för hushållsavfall eller affären där produkten inhandlats.

## INSTALLATIONS INSTRUKTIONER

### • Elanslutning

Apparaten är av typklass II, och inga kablar skall därför jordanslutats.

Nätanslutningen skall utföras på följande sätt:

BRUN = L fas

BLÅ = N nolla

Om kabeln inte redan är försedd med en sådan skall en standard stickpropp, avsedd för den på märkplåten angivna belastningen monteras.

Om kontakt finns skall kåpan installeras så att denna kontakt är tillgänglig.

I det fall apparaten ansluts fast till nätet, skall man montera en flerfasig strömbrytare mellan apparaten och eluttaget, med ett minst 3 mm brett luftgap mellan kontakterna, som är avsett för den aktuella belastningen och uppfyller gällande normer.

• Det minimala avståndet mellan kokkärlens underlag på kokhällen och spisfläktens nedre del måste vara minst 65 cm. I det fall ett anslutningsrör används som består av två eller flera delar, måste den övre av delarna träs utanpå den undre delen.

Anslut inte kåpens utloppsrör till luftkanaler i vilka varmluft cirkulerar, eller kanaler som används för att evakuera rök från apparater som drivs med annan typ av energi än elektrisk energi. För att förenkla handhavandet av apparaten ska antifettfiltret/-en tas ur innan monteringsmomenten påbörjas (Fig. 4).

Om apparaten ska monteras med utsugningversion ska hål för luftuttömning anordnas.

• Det rekommenderas att använda ett ventilationsrör med samma diameter som öppningen för luftutgången. Om ett reducerstycke används försämrats utrustningens kapacitet och bullernivån ökas.

### • INSTALLATION

För en korrekt installation av kåpan skall nedanstående schema följas:

1. Montering av kåpan i underkanten på skåpet
2. Val av version (uppsugning 1A eller filter 1B)

### • MONTERING AV KÅPAN PÅ DEN NEDRE DELEN AV ETT KÖKSSKÅP

Denna typ av kåpa ska byggas in i ett köksskåp eller i ett annat stöd. För festsättning ska 4 skruvar användas som är lämpliga för typen av möbeln. Borra hålen som visas i fig. 2. För en korrekt montering ska kåpans bakre del överensstämma med köksskåpet. Rikta in kåpans framsida i förhållande till köksskåpets lucka genom att reglera det högra och vänstra distansstycket (L) med skruvarna (P) fig. 3.

### • INSUGANDE VERSION

Med denna typ av installation leder utrustningen ut all ånga utomhus via ett hål i väggen eller en kanalisering. För bortledningen av ångan är det nödvändigt att köpa ett

oantändbart teleskopväggrör som överensstämmer med gällande föreskrifter. Teleskopväggröret ska anslutas till den medlevererade flänsen H (fig. 1).

### • FILTERVERSION

För att omvandla uppsugningsversionen till en filterversion, skall en återförsäljare kontaktas för köp av aktiva kolfilter. Filtren skall sättas på uppsugningsenheten som sitter inuti kåpan genom att rotera dem 90 grader tills de kopplats i (fig. 5). Avlägsna gallret G (fig. 4) innan arbetet utförs. Luften släpps ut i lokalen genom ett anslutningsrör som passerar genom skåpet och som är anslutet till kopplingsringen H (fig. 1).

## ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

• Det rekommenderas att starta utrustningen innan någon typ av livsmedel tillagas. Vi rekommenderar att du låter apparaten gå i 15 minuter efter att matlagningen avslutats, så att matoset helt sugur ut.

Kåpan ska underhållas regelbundet och på ett korrekt sätt för att fungera på bästa sätt. Detta gäller i synnerhet avfettningsfiltret och filtret med aktivt kol.

• Avfettningsfiltret har till uppgift att stoppa fettpartiklarna som finns i luften. Detta filter sätts igen efter en viss tid, beroende på hur mycket utrustningen används.

Akrylfiltret som ligger på gallret ska bytas ut när texten som syns genom gallret ändrar färg och bläcket flyter ut. Det nya filtret ska monteras så att texten syns genom gallret från kåpans utsida.

Om akrylfiltren saknar text eller om metall- eller aluminiumpanelfilter används, ska filtren rengöras max. varannan månad för att förhindra eventuell brand. Följ anvisningarna nedan:

- Ta bort filtret från gallret och tvätta det med en mild tvällösning och vatten. Låt smutset mjukas upp.

- Skölj med rikligt med ljummet vatten och lät torka.

Metall- och/eller aluminiumpanelfilter kan dessutom tvättas i diskmaskin. En viss färgförändring kan synas på aluminium- eller aluminiumpanelfilter efter några rengöringar. Detta är inget skäl till reklamation för eventuellt byte.

Vid försummelse av anvisningarna för byte och rengöring av avfettningsfiltren finns det risk för att dessa antänds.

• Filtren med aktivt kol används för att rengöra luften som återförs i rummet. Dessa filter kan inte rengöras eller regenereras och måste bytas ut max. vart fjärde månad. Mättnaden av det aktiva kolet beror på hur länge utrustningen används, typen av kök och hur ofta som avfettningsfiltret rengörs.

• Rengör regelbundet alla avlagringar på fläkten och andra ytor med en trasa fuktad med denaturerad sprit eller mildt flytande rengöringsmedel som inte släpar.

• Belysningen är avsedd att endast vara tänd under tillagningen och inte för att lysa upp rummet i allmänhet under en längre tid. Om belysningen är tänd under en längre tid förkortas lampornas livslängd betydligt.

KOMMANDOKNAPPAR: (Fig. 6) slider:

**A** = Knapp till belysningen

**A1** = Avstängningsknapp

**A2** = Startknapp

**B** = Kontroll av hastigheten

**B1** = Avstängningsknapp

**B2** = Knapp för hastighet 1

**B3** = Knapp för hastighet 2

**B4** = Knapp för hastighet 3

**TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR EVENTUELLA SKADOR SOM ORSAKTS P.G.A. ATT OVANSTÅENDE INSTRUKTIONER INTE RESPEKTERATS**

## DESCRIERE GENERALĂ

Citiți cu atenție instrucțiunile de siguranță, utilizare și întreținere cuprinse în acest manual. Păstrați cu grijă manualul de utilizare; pe viitor vă poate folosi. Acest aparat a fost proiectat în trei variante: aspirantă (cu evacuarea aerului la exterior, vezi Fig.1B), filtrantă (recirculația aerului în interior, vezi Fig.1A) sau cu un motor extern (vezi Fig.1C).

## INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1. Dacă dispuneți de o centrală termică sau de o altă sursă de încălzire care folosește, pentru combustie, aerul din încăpere, aveți grijă să nu funcționeze împreună cu hota, deoarece aceasta absoarbe aerul. Presiunea negativă din încăpere nu trebuie să depășească 4 pascali ( $4 \times 10^{-5}$  bari). Pentru a garanta o funcționare corectă, asigurați-vă că ventilația din încăpere este adecvată. În ceea ce privește evacuarea aerului în mediul înconjurător, respectați normele naționale în vigoare.

### Înainte de conectarea modelului la rețeaua electrică:


- controlați plăcuța cu instrucțiile (pusă în interiorul aparatului) pentru a vă asigura că tensiunea și energia să fie corespunzătoare acelei de la rețea și priza să fie potrivită. Dacă aveți nelămuriri întrebați pe un electricist calificat.
- În cazul în care cablul este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit cu un cablu (sau cu un ansamblu) special; pentru aceasta, apelați la fabricant sau la serviciul de asistență tehnică.

## 2. ATENȚIE

**În anumite circumstanțe aparatele electrocasnice pot fi periculoase.**

- A) **Nu verificați filtrele când hota este în funcțiune**
- B) **Nu atingeți becurile sau zonele apropiate în timpul sau imediat după folosirea îndelungată a instalației de iluminat.**
- C) **Nu frigeți alimentele direct pe flacără, dacă hota este în funcțiune**
- D) **Nu lăsați aragazul aprins: flacăra poate deteriora filtrele și poate provoca un incendiu.**
- E) **Dacă prăjiți în ulei, nu vă îndepărtați de aragaz: uleiul poate lua foc.**
- F) **Înainte de a executa operațiile de întreținere, scoateți hota din priză.**
- G) **Acest aparat nu este destinat utilizării de către copii sau persoane care necesită supraveghere.**
- H) **Evitați folosirea aparatului de către copii; nu este o jucărie!**

Acest aparat este contrasemnat în conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/EC, referitoare la "Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)". Asigurându-vă că acest produs este scos din uz în mod corect, dv ca utilizator contribuiți la prevenirea puternicelor consecințe negative asupra mediului înconjurător și asupra sănătății.

Simbolul  aplicat pe produs sau pe documentația de însoțire a acestuia vă arată că aparatul trebuie să fie tratat separat de deșeurile casnice; în acest scop el va trebui să fie încredințat unui centru de colectare adecvat, destinat reciclării aparatelor electrice și electronice.

Scoaterea din uz a acestor produse este deci supusă normelor locale în materie de tratare a deșeurilor.

Pentru informații ulterioare cu privire la tratarea, recuperarea sau reciclarea acestui produs, apelați la biroul local competent, la serviciul de colectare a deșeurilor casnice sau la magazinul de unde ați achiziționat aparatul.

## INSTRUCȚIUNI DE MONTAJ

**Toate operațiile de montaj și conectare electrică trebuie să fie efectuate de personal specializat.**

### • Conexiunea electrică

Hota intră în clasa de construcție II; de aceea, nu este necesar să o conectați la împământare.

Conectarea la rețeaua electrică trebuie să respecte următoarele indicații:

MARO = L fază

BLEUMARIN = N neutru

Este necesar să dispuneți de o priză separată, la normă, pentru a putea suporta sarcina indicată pe eticheta cu caracteristici. Dacă ați prevăzut o astfel de priză, aveți grijă să fie amplasată într-o zonă ușor accesibilă și după montare.

Dacă veți efectua conectarea direct la rețea (dacă nu dispuneți de o priză separată) este necesar să echipați cablul cu un întrerupător multipolar cu deschiderea contactelor de 3 milimetri, capabil să suporte sarcina electrică indicată, realizat conform normelor în vigoare.

- Distanța minimă între suprafața, suportului vaselor de gătit de pe aragaz și partea cea mai joasă a hotei de la bucătărie, trebuie să fie de cel puțin 65 cm.

Dacă veți folosi un tub de evacuare compus din două segmente, segmentul superior trebuie să fie în exteriorul segmentului inferior.

Nu conectați tubul de evacuare a aburilor la o conductă de aer cald sau care servește și la evacuarea aburilor care provin de la alte instalații de încălzire, mai ales dacă alimentarea acestora nu este electrică.

Înainte de a începe montajul, îndepărtați filtrul/filtrele degresante (Fig. 4), pentru a mării mai ușor hota.

- Dacă hota este aspirantă, aveți grijă să pregătiți în prealabil fanta de evacuare a aerului.

- Se recomandă folosirea unui tub de evacuare a aerului care să aibă același diametru ca și gura de evacuare a aerului. Utilizarea unei reducții poate diminua performanțele aparatului și mării nivelul de zgomot.

### • INSTALARE

Pentru a instala hota în mod corect, urmați indicațiile din schemele corespunzătoare:

1. Montarea hotei în partea inferioară a corpului suspendat
2. Alegerea modelului (hotă aspirantă fig.1A sau filtrantă).

### • MONTAREA HOTEI SUB UN CORP DE MOBILIER

Acest tip de hotă trebuie să fie montat sub un dulap de bucătărie sau sub un alt suport. Pentru fixare, utilizați 4 șuruburi adecvate tipului de mobilier, executând găurile necesare, așa cum se observă în fig. 2. Pentru a realiza corect montajul, aliniați partea din spate a corpului de bucătărie cu partea din spate a hotei, și partea anterioară a hotei cu ușile dulapului; interveniți asupra distanțierelor (L) drepte și stâng prevăzute cu șuruburile (P) (fig. 3).

### • VARIANTA ASPIRANTĂ

Acest tip de instalație permite aparatului să evacueze aburii

în exterior prin peretele apropiat sau prin canalul de evacuare existent. În acest scop, este necesar să achiziționați un tub de evacuare a aerului, neinflamabil, conform normelor în vigoare, pe care să îl racordați la flanșa **H** (fig. 1).

#### • VARIANTA FILTRANTĂ

Pentru a modifica hota, de la varianta aspirantă la cea filtrantă, este necesar să achiziționați, de la vânzătorul dvs. de încredere, filtrele de carbon activ. Filtrele trebuie să fie amplasate pe grupul de aspirație din hotă și centrate; rotindu-le la 90 de grade, trebuie să se audă un zgomot /scat de oprire (Fig.5). Pentru a efectua această operație, îndepărtați panourile **G** (Fig.4). Aerul este eliminat în mediul înconjurător printr-un tub de conexiune care trece prin mobilă și este racordat cu flanșa **H** (fig.1).

#### UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Porniți hota înainte de a începe coacerea alimentelor. Lăsați hota în funcțiune 15 minute după stingerea

aragazului, pentru a elimina complet mirosul de mâncare. Funcționarea corectă a hotei depinde de întreținerea ei în mod periodic, conform indicațiilor; o atenție mărită trebuie acordată filtrului degresant și filtrului de carbon activ.

Filtrul degresant reține suspensiile de grăsime din aer și de aceea se poate deseori obtura, în funcție de folosirea aparatului.

Filtrul acrilic de pe grătar trebuie înlocuit când indicațiile (vizibile prin grătar) își schimbă culoarea și cerneala se întinde. Filtrul nou trebuie aplicat în așa fel încât, privind din exterior, indicațiile să fie din nou vizibile prin grătar.

Dacă filtrele nu au nici o indicație scrisă sau dacă sunt din metal sau din panouri de aluminiu, se recomandă înlocuirea filtrelor la două luni, pentru a evita astfel riscul de incendii.

- îndepărtați filtrul de pe grătar și spălați-l cu apă și detergent lichid neutru până când înlăturați mizeria acumulată.
- Clătiți din abundență cu apă caldă și lăsați-le să se usuce.

Filtrele metalice sau panourile din aluminiu pot fi spălate și cu mașina de spălat vase. După câteva spălări, este normal ca ele să-și schimbe culoarea. Acest lucru nu vă dă îndreptățeste să înaintați reclamații sau să solicitați înlocuirea lor.

Dacă nu respectați exact instrucțiunile de înlocuire sau curățire, există riscul ca filtrele degresante să ia foc.

Filtrele din cărbune activ purifică aerul repus în circulație.

Filtrele nu pot fi spălate sau recondiționate; se recomandă înlocuirea lor la maxim patru luni. Gradul de saturare a filtrului depinde de timpul de folosire a hotei, de tipul de bucătărie și de frecvența operațiilor de întreținere a filtrului degresant.

Curățați periodic ventilatoarele și, în general, hota; folosiți o cârpă îmbibată în alcool denaturat sau într-un detergent lichid neutru neabraziv.

Instalația de iluminat este proiectată numai pentru folosirea ei în timpul gatitului și nu pentru o îndelungată iluminatie generale al ambientului. Folosirea îndelungată a iluminatiei reduce mult durata medie a becurilor.

• **COMENZI:** (Fig.11) **SLIDER** simbolurile care apar sunt explicate mai jos:

**A** = Întrerupator lumina

**A1** = tasta Off

**A2** = tasta On

**B** = Control viteza

**B1** = tasta Off

**B2** = tasta VITEZA ÎNTÂI

**B3** = tasta VITEZA A DOUA

**B4** = tasta VITEZA A TREIA

**PRODUCĂTORUL ÎȘI DECLINĂ ORICE RESPONSABILITATE  
PENTRU DAUNELE PROVOCATE PRIN NERESPECTAREA  
INSTRUCȚIUNILOR DE MAI SUS**



**(1) معطيات عامة**

اقرأ بعناية محتوى هذا الكتاب فهو يمدك بتوجيهات هامة عن احتياطات التركيب والإستعمال والصيانة. ثم احتفظ به لتراجعه عند الحاجة.  
وقع تصميم هذا الجهاز ليستعمل كشافطة ( تسحب الهواء إلى الخارج- الرسم. B 1 ) أو كمرشحة ( التصفية الموضوعية للهواء - الرسم. A 1 ) أو مع محرك خارجي ( الرسم. C 1 ).

**(2) تعليمات الأمان**

1. كن حذرا إذا شغلت الكمة الشافطة لأدخنة بصورة متزامنة مع مضرم أو موقد يحتاج إلى التهوية ويعمل بغير الطاقة الكهربائية، إذ أن الكمة حينما تقوم بالشفط تنزع من محيط المكان الهواء الضروري لتوفره لاشتعال المضرم أو الموقد. يجب ألا يتجاوز الضغط السلبي داخل المحل مقدار 4 باسكال<sup>1</sup> ( 4×5-10 بار<sup>2</sup> ). و لضمان حسن العمل يمكن الإعتماد على تهوية المحل بشكل ملائم. وفيما يتعلق بتصريف الهواء إلى الخارج يجب مراعاة الترتيب الجاري بها العمل في بلدكم

**قبل إمداد الجهاز بشبكة الكهرباء**

- راقب لوحة التعليمات الموجودة داخل الجهاز للتأكد من ملائمة مقبس الوصل وأن الطاقة والجهد(الفلطية<sup>3</sup>) لشبكة الكهرباء مطابق لما يحتاجه الجهاز. يجدر في حالة الشك استدعاء كهربائي متخصص.

**2. احذرا!**

في حالات معينة، تكون الأجهزة الكهربائية المنزلية خطرة.

(أ) لاتحاول أن تراقب المرشحات والكمة الشافطة تعمل

(ب) لا تلمس المصابيح والمناطق الملاصقة لها عند أو بعد الإستعمال المطول لطاغم الإضاءة.


(ج) يمنع طهي الأطعمة فوق نار ذات لهب مرتفع تحت الكمة

(د) اجتنب احدات لهب مرتفع لأنه يضر بالمرشحات وقد يتسبب في نشوب حرائق

(هـ) راقب باستمرار الأطعمة المقلية لكي تتفادى التهاب الزيت الحامي

(و) يجب فصل الكمة عن شبكة الكهرباء قبل إجراء أي عملية صيانة

صمّم هذا الجهاز بما يتطابق مع مذكرة التوجيهات الأوروبية 96/2002/ المجموعة الأوروبية، حول نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية<sup>4</sup>. بضمنان تصريف الجهاز بصورة صحيحة، يساهم المستهلك في الوقاية من احتمال وقوع تبعات سلبية على الصحة والبيئة.

إن وجود علامة  على الجهاز أو على الوثائق الملحقة به يدل على أنه لايتعامل معه كنفاية منزلية بسيطة بل يتعين تسليمه لجهة مختصة بتجميع ومعالجة نفايات المواد الكهربائية والإلكترونية.

يتم إتلاف الجهاز بتابع الأنظمة المحلية لتصريف النفايات. و لمزيد من الإرشادات حول طرق استرجاع ومعالجة وإعادة تهيئة هذا المنتج، يمكنك الإتصال بالجهات المحلية المختصة أو بمصلحة تجميع النفايات المنزلية أو بالمحل الذي اشتريت منه الجهاز.

**(3) تعليمات التركيب**

يجب أن تنجز عملية التركيب والإمداد بالكهرباء من طرف مهنيّ متخصص.

**. التوصيل بالطاقة الكهربائية**

صمم الجهاز وفق نظام التوزيع بسلكين II، فلا يجب إذا توصيل أي كبل بالسلك الأرضي.

يتمّ التوصيل بالطاقة الكهربائية على هذا النحو:

اللون الكستنائي( البني) = خط موصل L:

اللون الأزرق = موصل متعادل N:

إذا لم يكن القابس موجودا مع الجهاز، فيجب اقتناء قابس معدل لتحمل الجهد<sup>5</sup> المذكور في بطاقة الخصائص الفنية لربطه بالكبل. أما في حال وجوده فاحرص على أن يكون الحصول عليه متيسرا بعد تركيب الجهاز.

في حال ما كان التوصيل بالشبكة الكهربائية مباشرا يكون من الضروري عندها وضع مفتاح رئيسي متعدد الأقطاب بين الجهاز وشبكة الطاقة على أن يكون مهيبا لتحمل الجهد (القاطبية) بما يتوافق مع الأنظمة السارية المفعول، وأن لا تقل فيه الفرجة بين قطع التماس عن 3 ملليمتر (مم).

• يجب أن لا تقل المسافة المتروكة بين سطح آلة الطبخ الذي توضع عليه أواني الطعام وأدنى الطرف السفلي للكلمة الشافطة عن مقدار 65 سم (صنتمتر). إذا أريد استعمال أنبوب توصيل مؤلف من جزئين أو أكثر، فيجب إدخال جزءه السفلي في جزءه العلوي. لا تصل أنبوب التفريغ للكلمة الشافطة بامسورة يجري فيها هواء ساخن أو تستعمل في إجلاء أدخنة تطلقها أجهزة تعمل بغير الطاقة الكهربائية. وقيل البدء بالتركيب ينصح بنزع المرشحات المانعة للدهون لتسهيل العملية (الرسم عدد7).

في حال تركيب جهاز يستعمل كشافطة تسحب الهواء إلى الخارج فأخذ<sup>4</sup> أو لا منفذ تصريف الهواء.

#### • التركيب

لتركيب القننسة بالشكل الصحيح، يجب اتباع التعليمات التالية:

1. تركيب القننسة في الجزء السفلي من الخزانة
2. اختيار الصيغة (ماصة 1A أو مصفية IB).

#### • تركيب القننسة في الجزء السفلي من الخزانة

هذا النوع من القننسات، يجب أن يكون مضمور داخل خزانة أو داخل سناد آخر. لتثبيت القننسة، استخدم 4 براغي مناسبة لنوع الموبيليا، مع عمل الثقوب المطابقة للشكل 1. للتركيب بشكل صحيح، ضع القننسة بحسب خلفها مطابق للخزانة، ومن بعدها اضبط الجهة الامامية للقننسة، بحيث تكون مصطفة مع الخزانة، وذلك من خلال تعديل المباع (L) الأيمن والأيسر بواسطة البراغي (P) وحسب ما هو مبين في الشكل 3.

#### • الصيغة الماصة

يقوم الجهاز من خلال هذه الصيغة من التركيب بتصريف البخار إلى الخارج وعن طريق جدار محيطي أو تقنية قائمة. ولهذا الغرض، من الضروري شراء أنبوب جداري تيليسكوبي من النوع المطابق للمعايير السائدة وغير قابل للاشتعال، وتوصيله مع الفلانشة H الموردة مع الجهاز (شكل 1).

#### • الصيغة المصفّية

لتحويل القننسة من الصيغة الماصة إلى الصيغة المصفّية، اطلب من البائع فترات الفحم الفعّال.

يجب تركيب الفترات على المجموعة الماصة المتواجدة داخل القننسة بشكل مركزي، ومن بعها لفها (أي الفترات) بزوايا 90 درجة وإلى غاية الإحساس بطفة التوقف (شكل 5). لتقيام بهذه العملية، يجب إبعاد الألواح G (شكل 4). يتم إرجاع الهواء إلى البنية عن طريق أنبوب وصل يمر عبر الموبيليا ويكون موصول مع حلقة التوصيل G (شكل 1).

#### • أدوات التحكم: (شكل 6) مزققة. الرموز مبينة لاحقا:

- A = مفتاح كهربائي للضوء  
A1 = زر التوقف Off  
A2 = زر التشغيل On  
B = مراقبة السرعة  
B1 = زر التوقف Off  
B2 = زر السرعة الأولى  
B3 = زر السرعة الثانية  
B4 = زر السرعة الثالثة

لا تتحمل الشركة أي مسؤولية عن الأضرار الناتجة عن عدم احترام التعليمات المبينة أعلاه.

## 4) الإستعمال والصيانة

• ينصح بتشغيل الجهاز قبل البدء بطبخ أي نوع من أنواع الطعام . كما ينصح بتركه يعمل لمدة 15 دقيقة بعد الفراغ من الطبخ، لكي يتم إجلاء الهواء الملوث بصورة كاملة. يرتبط الأداء الجيد للكلمة الشافطة بصحة ودوام عملية الصيانة؛ يجب كذلك الإعتناء بصورة مميزة بالمرشح المانع للدهون ومرشح الفحم النشط.

• يعمل مرشح الدهون على امتصاص ذرات الدهن المنبثقة في الهواء، غير أنه معرض للإنسداد في فترات تختلف بحسب قلة أو كثرة استعمال الجهاز. يجب تغيير المرشح الأكريليكي<sup>7</sup> الموجود فوق المصبغة عندما يتغير لون الكتابة البادية من خلالها ويتمدد الحبر؛ يجب ضبط المرشح الجديد بحيث تكون الكتابة المخطوطة عليه بادية من خلال المصبغة إلى خارج الكلمة الشافطة. إذا لم يكن هناك أي كتابة مخطوطة على المرشح الأكريليكي أو كان يجري استعمال مرشحات معدنية أو ذات صفائح من الألومنيوم، يكون من الضروري غسل هذه المرشحات، تقاديا لوقوع حراق، مرة كل أربعة أشهر على الأكثر بانجاز الأعمال الآتية:

- انزع المرشح من على المصبغة واغسله بالماء المخلوط بوسائل مطهر متعادل لإزالة الأوساخ.

لون الكتابة البادية من خلالها ويتمدد الحبر؛ يجب ضبط المرشح الجديد بحيث تكون الكتابة المخطوطة عليه بادية من خلال المصبعة الى خارج الكمة الشافطة. إذا لم يكن هناك أي كتابة مخطوطة على المرشح الأكريليكي أو كان يجري استعمال مرشحات معدنية أو ذات صفائح من الألومنيوم، يكون من الضروري غسل هذه المرشحات، تفاديا لوقوع حرائق، مرة كل أربعة أشهر على الأكثر بانجاز الأعمال الآتية:  
- انزع المرشح من على المصبعة واغسله بالماء المخلوط بسانل مطهر متعادل لإزالة الأوساخ.

• تعمل مرشحات الفحم النشط على تصفية الهواء الذي يعاد بثه في محيط المكان. لا يمكن غسل أو تجديد هذه المرشحات بل يجب تغييرها كل أربعة أشهر على الأكثر. يرتبط بلوغ مستوى الإشباع للفحم النشط بقلة أو كثرة الإستعمال المطول للجهاز، ثم بنوعية آلة الطبخ وأخيرا بمدى انتظام عمليات التنظيف للمرشح المانع للدهون. ثابر على تنظيف كل الأجزاء المحيطة بالمروحة وغيرها مما يوجد في الأثناء الأخرى باستعمال قطعة قماش مبللة بالكحول المعدل أو بسانل مطهر متعادل غير كاشط.

• صمم جهاز الإضاءة ليستعمل أثناء الطبخ وليس للإستعمال المطول في الإنارة المؤضعية العامة. يقل الإستعمال المطول لجهاز الإضاءة بصورة ملحوظة من المعدل العمري لاستخدام المصباح.

• أدوات التحكم: (شكل 6) مزلفة. الرموز مبينة لاحقا:

A = مفتاح كهربائي للضوء

A1 = زرّ التوقف Off

A2 = زرّ التشغيل On

B = مراقبة السرعة

B1 = زرّ التوقف Off

B2 = زرّ السرعة الأولى

B3 = زرّ السرعة الثانية

B4 = زرّ السرعة الثالثة

لا تتحمل الشركة أي مسنولية عن الأضرار الناتجة عن عدم احترام التعليمات المبينة أعلاه.



3LIK0400